

Magyar-angol vasútépítési,
műszaki szójegyzék

Hungarian-English railway construction,
technical glossary

Szerkesztő - Editor
Balázs Ildikó

Lektor - Lecturer
Ludvigh Eszter

Budapest, 2020.

Tartalom

Használati útmutató.....	3
Felhasznált irodalom.....	4
Szójegyzék.....	5
0-9.....	5
A, Á.....	5
B.....	8
C, Cs.....	11
D.....	14
E, É.....	15
F.....	19
G, Gy.....	25
H.....	28
I, Í.....	36
J.....	40
K.....	41
L, Ly.....	59
M.....	63
N, Ny.....	75
O, Ö.....	79
P.....	83
R.....	86
S, Sz.....	89
T, Ty.....	101
U, Ú, Ü, Ű.....	111
V, W.....	114
Y.....	127
Z, Zs.....	127

Használati útmutató

A vasúttechnikai fejlődésével szükségessé vált nemcsak a magyar-német vasúttechnikai szakszókincs használata - a Kormos Gyula által szerkesztett *Vasútépítési szakszótár (magyar-német)*, mely az Osztrák-Magyar Monarchia egykori részeiben, szomszédságában, elsősorban a német vasúttechnikai szókincsre támaszkodott, hanem a munkaerő-mobilitással, az Európai Unió belüli és határokon átnyúló nemzetközi projektek során ebben a szektorban is hangsúlyossá vált az angol, mint gazdasági, üzleti és kommunikációs (munka)nyelv.

Jelen gyűjtemény az útépítési szakszókincs és a vasúti, vasúttechnikai cégek által közzétett üzleti, oktatási célú szójegyzékek, ill. a Swietelsky Vasúttechnika Kft. belső dokumentációjából összegyűjtött szókincs felhasználásával készült. Mivel az elmúlt évtizedekben a vasúttechnika területét is áthatotta a számítástechnika, ilyen típusú szavakat is felvettünk. Bizonyos mennyiségű üzleti, pénzügyi szókincs ismerete is szükségessé vált, továbbá a vállalati felépítés, működéstámogatás (HR) és közgazdasági fogalmak is gazdagítják az összeállítást.

Az online térből lehívható szójegyzékben bármely szó kereshető, ám mivel elsősorban a magyar vasúttechnikai dolgozók számára készült, ezért a szócikkek a magyar fogalmakkal kezdődnek.

A kereséshez fontos tudnivaló, hogy bár a magyar helyesírás szabályainak megfelelően igyekeztünk feltüntetni a helyesnek ítélt változatot, ez nem mindig azonos a helyesírásjavító programok kínálatával. Itt elsősorban az egybeírás, különírás, valamint kötőjeles egybeírás (mozgósabály) eseteire utalunk. A magyar nyelv hat szótagig egybeírja az összetett szavakat, hat szótag fölött a mozgósabály érvényesül: kötőjellel választjuk el a hat szótagnál hosszabb összetett szó elemeit a szótaghatáron. Kötőjellel jelezzük, hogy egyetlen, együvé tartozó fogalmat jelölünk. Mivel a szövegszerkesztő helyesírásjavítója ezt a szabályt még „nem ismeri”, az összetett szavak írásképe pedig változó, igyekeztünk a gyakorlati életben fellelhető alakokat is feltüntetni, hogy a keresést megkönnyítsük. Mivel elsősorban műszaki képzettségű szakemberek a nyelvhasználók, az akadémiai helyesírás változásainak követése, az épp érvényben levő helyesírási szabályok rigorózus használata nem várható el tőlük. Ezért található az alábbi verziók: *gerendahíd*, gerenda híd; *hernyóvarrat*, hernyó varrat; *kavicságyazat*, kavics ágyazat. Hasonlóképpen ingadozás tapasztalható az angol kötőjeles vagy kötőjel nélküli alakok esetén is, ld. ball-bearing, ball bearing; offset, off-set; wheelset, wheel set; third-class coach, de: third rail system.

Az angol nyelvű szóalakok után (US) jelzéssel tüntetjük fel a többnyire az Amerikai Egyesült Államokban használatos alakot.

Mivel a nemzetközi vasúttechnika területén túlnyomórészt nem angol anyanyelvű beszélők dolgoznak, előfordulhatnak olyan angol kifejezések is, amelyek az úgynevezett „Globish”, azaz Global English - ezen modern „eszperantó” - szókincsébe utalhatók. Ezeket a kifejezéseket valaki kimondta, helyesnek ítélve használta, valamely dokumentációban lejegyezte, így bekeverültek a vasúttechnika aktív angol szókincsébe.

Mivel jelen szójegyzék kísérleti jellegű, szívesen fogadunk kiegészítést, javítást az alábbi címen: ildi-balazs@hotmail.com

Dr. Balázs Ildikó tolmács-fordító
Ludvig Eszter mérnök, egyetemi tanár

Felhasznált irodalom

Budapest Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem Építőmérnöki Kar Út- és Vasútépítési Tanszék <http://www.uvt.bme.hu/targyak/>

Képes építészeti szószedet, angol-magyar. Horber Kft., Németh Balázs: 2019.
http://www.horber.hu/horber_szoszedet/szotar/szotar_start/index_szotar.htm

Kormos Gyula: *Vasútépítési szakszótár (magyar-német).* Jegyzet. BME Út- és Vasútépítési Tanszék, [1997].

Magyar Szabványügyi Testület (Szabványok) www.mszt.hu

Magyar Út- és Vasútügyi Társaság / MAÚT www.maut.hu / www.maut.hu/english/angol_1.pdf
(norms)

MTM Magazin / Minden Mai Téma, 2016. <http://www.mtm-magazin.hu/>

Project management glossary. Strabag, 2008.

Railway Lexicon. University of Birmingham and Network Rail, 2011.

Vasúti szakszótár. Magyar, angol, német, francia; UIC Railway Dictionary. Hungarian, English, German, French. Szerk. Mihály Zsolt. UIC RailLex; MÁV Rt.: Budapest; Frankfurt; Párizs, 1997.

Szójegyzék

0-9

160 km/h sebességgel at (a rate of) 160 kms/hour
5 tizedes pontosságig to five places of decimal
90 fokkal elforgatva rotated through an angle of 90

A, Á

ágyazat eltávolítás ballast excavation
ágyazatváll ballast shoulder
ajánlati terv, tender terv tender design
alagút tunnel
alátétlemez tie plate (US), ribbed plate
aláverés (vágány) tamping
alázúzalékolás measured shovel packing
alépitmény substructure
alj azon felülete, ahol felül a sín rail seat
alj sleeper
aljtávolság sleeper spacing
állapot condition, state
állatrakodó live stock loading platform
állékonyság stability
állítható adjustable
állító erő switching force, throwing force
állítóközpont (váltó- ill. jelzőáll) signal box
állomás station
állomásépület railway building
állomásfőnök station master
állomási biztber, állomási biztosítási berendezés station signalling
állvány scaffold
állványozás, szerelőkonzol scaffolding
alsó kar (áramszedő) main arm
alsóágyazat sub-ballast
altalaj subgrade, underlying soil, sub-soil, substratum, underground
általános feltételek general conditions
általános general
általános terv, átnézeti helyszínrajz general layout
alulírott undersigned
aluljáró underbridge, underline bridge, underpassage
alulnézet bottom view

aluminotermikus hegesztés, AT hegesztés thermit welding, thermit weld
aluminotermikus aluminothermic
alváz, alvázkeret undercarriage
amplitúdó amplitude
angol váltó diamond crossing with slips
antenna aerial
anya nut
anyaállomás accounting station
anyag substance
anyagbeszerzés material procurement
anyagfáradással szembeni ellenállás, fáradási ellenállás fatigue resistance
anyagköltségek material costs
anyagminőség material quality
anyagnyerőhely, bánya barrow pit
anyagolás distribution, handing down of materials, spreading of material
anyagvonat work train
anyavágány, fogadóvágány receiving track
áránlat quotation
áram power
áramerősség amperage
áramszedő pantograph, current collector
áramszedő papucs shoe
áramütés electrocution, electric shock
áramvezető sín conductor rail, contact rail
áramvisszavezetés return current, recuperation
áramvisszavezető fékezés regenerative braking
arány proportion, scale, ratio
arányos vmivel proportional to sg
árbo mast
árcsökkenés reduce in prices
áremelkedés rise in prices
armatúra, vasalás reinforcement
árnyékolás shielding
árok ditch, trench
árokburkolás covering of trench, lining
ártalmas harmful
áruátrakodás handling
áruátrakodó goods platform
árufuvarozás movement of freight
áruraktár csarnok freight shed
áruraktár goods shed, warehouse
áruszállítás freights, goods traffic

árut átvesz take delivery of goods
árvízvédelem flood protection
átad (munkaterületet) provide
átad hand-over
átadás transmittal
átadó vasút transferor railway
átalakítás modification, conversion
átállás shift
átállító kar reversing lever
átállító váltó (fék) change-over valve (brake)
átemelő pumping station
átépítés rebuilding, reconstruction
átépítővonat track renewal train
áteresz channel for the evacuation of water, culvert
áteresztő szelep discharge valve, overflow valve
átfedés overlapping
átfogó comprehensive, overall
áthatolhatatlan, vízhatlan impermeable
áthevül heat up
áthidalás bridge over
áthidaló bridging
áthidaló kábel electric branch line
átível overspan
átjárhatósági műszaki előírás = ÁME technical specification for interoperability = TSI
átjáró gateway, passage
átjáróhíd gateway between coaches
átkapcsolás switching
átkapcsoló change-over switch
átlag average
átlagos sebesség average speed
átlagteljesítmény average power
átlós diagonal, transverse
átlós, transzverzális, keresztirányú transversal
átmenet transition
átmeneti állomás through station
átmeneti ív transition curve
átmenő állomás through station
átmenő forgalom transit traffic
átmenő fővágány through track
átmenő vágány running line
át-nem-eresztő impermeable
átnézeti helyszínrajz general map

átrakó és határkörzet transfer and border area
átrakó körzet transshipment zone
átrakó vágány transfer siding
átrakódás transfer, transshipment
átrakóponk loading bridge, loading gangway
átrendeződés rearrangement
átszállás change trains
átszállítás transfer
átszállóhely change-stop
átszámít convert, recalculate
átszámítás conversion
átszelés diamond crossing
átszelési kitérő (fél vagy teljes) single slip, double slip
átszelési kitérő diamond crossing with slips
átszelési kitérő egy iránnyal single slip
átszelési kitérő szétszerelése dismantling of double-slip switch crossing
áttetsző transparent
átütési szilárdság arc breaking strength
átváltókar reversing level
átvétel acceptance, taking-over
átvétel megtagadása refuse of taking over
átvételi jegyzőkönyv acceptance report, handing over report, taking over report
autódaru crane truck
autogén hegesztés oxy-acetylene welding
autogén oxy-acetylene
autogénnel hegeszt oxweld
automata járműkapcsoló automatic coupler
azonnal promptly
azonnali hatályú of immediate effect
azonos görbületű kitérő turnout with similar flexive curve
azonos görbületű similar flexive curve, similar flexure
azonos identical
azonosít identify

B

bakdaru gantry crane
baleset accident
baleseti személyzet rail incident officer
bánya quarry
bányaállomás mine station, quarry station
bazaltbeton basalt concrete

beágyazás ballasting, bedding, embedding
beállít adjust
beavatkozás intervention
becslés appraisal, estimation
becsül estimate
becsült súly estimated weight
beépítés embedding, encasing, housing, installation
befejezési időpont completion date, deadline
befeszülés stuck
behajlás (rugalmas vágány) elastic track compression
behajlás bending, deflection
behatolás penetration
beiktatási veszteség insertion loss
beilleszt insert, integrate
beillesztés embedding, encasing, housing
beindít (műszaki berendezést) starting-up
bejáratási vonalhossz running-in distance
bejárat arrival siding
bejelentett testület NoBo = notified body
bekapcsol (tengelykapcsolót) couple
bekapcsolás (villamos berendezés) charging
bekapcsolási sorrend power-up sequence
bekapcsoló contactor, switch
bekerülési ár cost price, net price
belépési dőlés entry tilt
béléscső sleeve
béléslemez shim
beleszámítva including
belforgalom internal traffic
belföldi állomás inland station
belföldi forgalom domestic service, internal traffic
belső internal
belső világítás interior lighting
belsőégésű motor internal combustion engine
beltéri létesítmények indoor installations
bemaródás rutting
bemélyedés pit, lap
bemeneti feszültség input voltage
bemenő kábel lead-in cable
benzinkút filling station, petrol station
benyomódás dip, imprint, indentation
benyújt submit

benyújtási határidő closure date, submission date
beömlő szelep inlet valve, admission valve
berágódás rutting, equipment
bérleti díj rent
beszabályozás adjustment, setting
beszállít deliver
beszállító supplier
beszállítói minősítés supplier qualification
beszámoló report
beszerez purchase, acquisition
betanítás training
betét insert, pad
betéttuskó block, fish plate block
beton elemes útátjáró concrete block level crossing
betonacél reinforcing steel
betonalj concrete sleeper
betonalj fogó concrete sleeper carrying tongs
betonkeverő üzem concrete plant
betonlemez vágány (nem zúzottköves vágány) direct fixation track, slab track
betonozás concreting, casting
betonvas reinforcing steel bar
bevágás cut, cutting
bevizsgál to test
bevonat coating
bi-blokk betonalj twin block reinforced sleeper
billenőkar (áramszedőnél) pendular-suspended bow
billenőkar equalizer, equalizing bar
biológiailag lebomló biodegradable
bírság fine
birtok, tulajdon property
bizonyítvány certification
biztonság kockázat értékelés safety risk assessment
biztonsági berendezés safety device
biztonsági betét clip (clamp)
biztonsági előírások safety regulation
biztonsági határjel clearance marker
biztonsági hevederöv safety braces-belt
biztonsági intézkedés safety measure
biztonsági irányítási rendszer safety management system
biztonsági kapcsoló cut-out switch
biztonsági kézikönyv contractor's core safety case
biztonsági korlát safety barrier, roadside barrier

biztonsági korlátvég safety barrier termination
biztonsági lánc safety chain
biztonsági szelep safety valve, relief valve
biztosítás nélküli útátjáró open level crossing
biztosíték guarantee
biztosító berendezés safety installation, signalling system
biztosító szög split pin, pin
biztosítóberendezés és távközlés signalling and telecommunication
biztosított jelző interlocked signal
blokk block
bokor, cserje shrub
bólintó mozgás nosing, pitching
bont demolish, disassemble, dismount, remove
bontás demolishing, dismantling, removing
bordás alátétlemez grooved baseplate, ribbed baseplate, ribbed plate
bordázat framework
botlásmentes without stumbling danger
bővítés enlargement, expansion
brigád crew, gang, team
brigádvezető gang foreman, section foreman
bruttó súly gross load
bruttó tömeg gross weight, total mass
burkolat cover
burkolt vízvezető csatorna water channel, water duct

C, Cs

cél aim, goal, object, scope, target
célállomás destination, termination point, destination station, receiving station
célnak megfelelően készült purpose built
célssebesség target speed
cementhabarcs grout
centrifugális erő centrifugal force
centripetális erő centripetal force
csap gudgeon, stud, pin
csapadék precipitation
csapágy alsórész axle-box seating
csapágyat kiönteni line the bearings
csapágycsésze axle-box bearing
csapágyfedél axle-box cover
csapágytok bearing box, axle-box case
csapat crew

csapolószelep draw-off cock
csapszeg bolt, split pin, pin, bolt saw
csarnok hall, head
csatlakozás connection, joint, junction
csatlakozó kábel lead cable
csatlakozó kapocs terminal connection, terminal
csatlakozó kitérő junction points
csatlakozó sín splice rail, closure rail
csatlakozó vágány branch line, siding
csatorna (adó) frequency channel
csatorna ditch, drainage, duct, trench
csatorna, cső, csővezeték duct, pipe
csatornázás sewage
csavar alátét bolt
csavar anya, anyacsavar screw-nut
csavar biztosító gyűrű screw safety ring
csavar bolt, saw, screw
csavar utánhúzás drawing the screws, tightening
csavarkapocs heveder coupling link
csavarkapocs screw coupling
csavarkulcs wrench
csavarmenet screw thread, thread
csavarodás torsion, twist
csavaros emelőbak lifting jack, screw jack
csavarozott tám bolted post
csavart meghúzni to tighten a bolt
csere replacement
cserélhető alkatrész interchangeable part, interchangeable unit
cserélhető changeable
csíkos striped
csillapít attenuate
csillapítás attenuation, damping, weakening
csillapító attenuator, dampener, absorber
csipesz tweezers
csiszolni grind
csomag parcel, packet
csomagolás packing (material)
csomagtér luggage space, vestibule
csomópont junction, traffic node
csomóponti állomás junction station
csonkavágány, csonka vágány dead-end track, refuge siding
csorbulás derogation

csőáteresz gutter, culver
csökkenés decrease, reducing, reduction
csökkenő decreasing, descending
csökkent cut down
csökkentett adatátviteli sebesség fallback rate
csőoszlop tubular mast, tubular pole
csőrlő capstan
csöves ütköző plunger buffer
csővezeték pipe
csúcs peak
csúcsbetét és vezetősín belső éle közötti távolság check-rail gauge
csúcsbetét jointed frog
csúcsfeszültség peak voltage
csúcsforgalom traffic peak
csúcsidő peak-traffic hours
csúcsíngyök-heveder heel fish-plate
csúcssín csapszeggel a gyöknel tongue rail with pivot at heel
csúcssín gyöke heel
csúcssín illesztés stock rail joint
csúcssín kapcsolófül tongue attachment
csúcssín keresztmetszetek switch rail section
csúcssín nyitás throw of switch
csúcssín összekötő rúd throw rod, switch rod
csúcssín switch rail
csúctól csúcsig from peak to peak
csuklós heveder articulated chain, flat link chain, pin chain, sprocket chain
csuklós jármű articulated vehicle
csuklós kapcsoló articulated coupling
csuklós tartószerkezet swivel bracket
csuklós tengely cardan joint, universal joint
csuklós tengelyhajtás cardan-shaft transmission
csuklós vonat articulated set of wagons, articulated train
csúszás skid, slippage
csúszásgátlás skid detection
csúszásgátló berendezés anti-slide device
csúszási hossz slip distance, slip limit
csúszda trough, gravity loading incline, gravity loading ramp
csúszóbetét contact-strip pan, contact-strip support
csúszóbetét link block, sliding block

D

darugém boom of crane

darukar cantilever

darus targonca crane trolley

daruskocsi crane wagon

deformálás distorting

deltavágány reversible triangle, Wye (US)

depresszió drop in pressure

derékszögben rectangularly, at a right angle, at right angles to sg

dilatáció dilatation, expansion

dilatációs hézag expansion gap, joint clearance

dilatációs illesztés expansion joint

dilatációs készülék expansion joint, dilatation device

dilatációs sínillesztés dilating device, expanding device

dilatációs szerkezet dilatation joint, expansion joint

dinamikus fék dynamic brake

dinamikus vágánystabilizátor dynamic track stabiliser

diszpécser traffic controller

dízel motorkocsi railcar, diesel power car

dízelmotor diesel engine

dízelmotondony, dízel motondony diesel locomotive

dízelvontatás diesel traction

domború convex

domborzati térkép relief map

dőlés angle, cant, lateral tilt

dőlésgátló anti-roll device

dőlésmérő inclinometer

dőlésszög inclination

dőlt inclined

dőltbetűs in italics

döngölés, aláverés tamping

döntés decision

drótháló wire mesh

drótháló wire netting

drótkötélpálya suspended railway, cable railway, funicular railway, aerial cableway

dugattyú piston

dugós csatlakozó plug

durva, érdes rough

E, É

edzett fejű sín hardened head rail
egy ívnyílású híd single-span bridge
egyalfás líra single deflection angle gathering road
egybeöntött (mangán) keresztezés cast manganese steel frog
egybeöntött csúcsbetét block point frog
egyenértékű kúposság equivalent taper
egyenes csúcssín straight switch rail
egyenes in a straight line
egyenes irány kitérőben main track, main direction
egyenes irányba állított váltó switch in straight position
egyenes tőssín straight stock rail
egyenes vágány straight track
egyenes vonalú linear
egyenletlenség dislevelment, unevenness, variability
egyenget dress, surface, true up
egyenletes futás normal running, constant velocity motion
egyenletesen steadily
egyenletesség evenness
egyenlő equivalent
egyenlő, azonos equal
egyenlőtlenségi mutató inequality indicator
egyesített integrated
egyesített vonat combined train
egyeztetés harmonisation
egyidejű simultaneous
egymást metsző vágányutak intersecting routes
egynyílású híd single-span bridge
egyrészes féktuskó (monoblokk) single block
egységes teherkocsi standard wagon
egységes uniform
egysínű pálya single-beam guideway
egysínű vasút monorail railway, monorail
egyszemélyes fülke single (sleeping-car)
egyszerű felsővezeték simple catenary equipment
egyszerű keresztezés common crossing
egyszerű kitérő simple turnout, single turnout, ordinary points
egyszerű vágánykapcsolat single crossover
egyszerű vágánykeresztezés standard diamond crossing
egytartályos tartálykocsi single-tank wagon
egyvágányú közlekedés single-track running
egyvágányú pálya single-track line

egyvágányú single-track
egyvágányú vonal single line
egyvágányúsítás conversion to single-track working
ék straight edge, wedge
elágazás, metszéspont intersection, junction, branching
elágazó állomás junction station
elárasztott submerged
elbont demolish, removing
elbont, tönkretesz demolish
elektromos ellenállás hegesztés electric resistance welding
elektromos szekrény electric joint-box
elektronikus biztosítóberendezés electronic signal box
elektronikus jelzőrendszer electronic signalling technique
elektronikus mérleg electronic scales
életciklus life cycle
élettartam service life, lifespan, endurance
elferdítés, eltorzítás, torzítás distortion
elhajlás deflection
elhasználódás deterioration
elhasználódik wear out, age, fatigue
elhelyez install, displacing
elismervény acknowledgement
eljárás process
elkerülhetetlen inevitable, unavoidable
elkészít prepare
elkülönített isolated
ellenállás hegesztés resistance welding
ellenállás resistance
ellenforgalom contraflow traffic
ellensúly balance weight
ellentétben in contrast with
ellentmondás contradiction
elosztó állomás distribution station, sorting station
előfeszített beton prestressed concrete
előfeszített prestressed
előfeszített vasbeton alj prestressed reinforced concrete sleeper
előfúrás pre-drilling
előírás instruction, specification, regulation
előírt prescribed
előkészít prepare
előléptet promote
előlnézet direct view

előminősítés prequalification, pre-qualification - PQ
előmunkás foreman
előny benefit, interest
előnyben részesít preference
előregyártott beton precast concrete
előregyártott ragasztott sínillesztés prefabricated insulated rail-joint
előrejelzés prediction
előrelátható predictable
előtolás with continuous motion
elővárosi gyorsvasút hálózat suburban network
elővárosi közlekedés commuter traffic, suburban traffic
előzetes és befejező munkálatok preliminary and post-completion works
előzetes prior
előzni overtake
előző passing, preceding
elrendezés arrangement, layout
elrendezés array
első tengely front axle
első típusvizsgálat initial ITT = type testing
elszenved suffer
elszigetel insulate, isolate
elszigetelt isolated
eltakarási engedély permission to lay the next course
eltávolítás removal
elterel detour
elterelés diversion, re-routing
elterelő erő deflecting force
elterelt forgalom diverted traffic, rerouted traffic
eltérés variation
eltérítési szög deflection angle
eltorzít distort
elutasítás refusal, rejection
elvégez complete, carry out, perform, execute
elvi rajz block diagram
elviselhetetlen intolerable
elzárási táblázat interlocking diagram
ember által irányított útátjáró, jelzőőrös útátjáró manned level crossing
emelés lifting, raising
emelési hely lifting point
emelési magasság height of lift
emeletes kocsi double-decker railway coach
emelkedés gradient

emelkedő ascending gradient, grade
emelő lifting apparatus
emelőfül lifting eye
emelőkaros fék hand-lever brake
emelőlapos targonca platform lift truck
emelt peron elevated platform
energiaelnyelő, energiatörő elem energy absorption system/barrier, crash cushion
energiaemésztős vágányzáró bak bump stop, buffer stop (marks end of line)
engedély nélküli unlicensed
engedély permission
engedélyes permit holder
engedélyezés authorization
engedélyezési, engedélyes terv design for approval = DFA
építés haladási jegyzőkönyv construction progress report
építési building
építési előírások, műszaki előírások/szabványok building standards
építési és bontási hulladék construction and demolition waste = C&DW
építési gödör excavation
építési napló building diary, site diary, construction journal
építési ütemterv construction schedule
építmény structure
építőmérnök civil engineer
érdesség roughness, coarseness
eredményes, hatékony efficient
eredő ellenállás resultant resistance
érintésvédelem contact protection, electric shock protection
érintett affected
érintő tangent
érintőleges, felületi tangential
érkezési napló arrivals book, record of arrivals
erózió soil erosion
erőátvitel transmission
erőforrás,-ok resource,-s
erőhatás force effect
erőjáték forces
erősáramú power current, heavy current
erősít intensify
erősség intensity
erőteljes powerful, intensive, heavy
értesítés notification
érvényes valid
érvényesít, jóváhagy, megerősít validate

érvényesítés validation
érzékelő detector
érzékenység sensitivity
eseményjelentés, helyzetjelentés, előmeneteli jelentés/beszámoló, fázisjelentés, jelentés a munkák állásáról, időközi jelentés, munka-helyzetjelentés, teljesítési jelentés progress report
esetleges accidental, incidental
esőcsatorna gutter
eszköz karbantartási terv asset maintenance plan = AMP
észlel detect, perceive
észrevétel, érzékelés detection
ET hegesztés electrical resistance butt welding
Európai Vonatirányító Rendszer European Train Control System = ETCS
éves felújítási terv annual renewal plan = ARP

F

faalj wooden sleeper
faburkolat timber planking, wooden planking
fagyálló frost-proof, frost-resistant
fagyás ellen védő festés anti-freeze paint
fajlagos ellenállás resistivity
fajlagos terhelés density of load
fapallós vasúti átjáró board crossing
fárasztásos fatigue
fatelítés wood treatment
fázis phase
fáziskövető váltóirányító current-controlled inverter
fázisszög eltolódás dephasing, phase shift
fedés overlapping
fedett átereszt water channel, water duct
fedett ívű hegesztés submerged arc
fedett rakodó covered platform
fedett teherkocsi box car
fedőfesték covering paint, coating colour
fedvényterv, megvalósulási terv as-built design = AsB/ABD
fejállomás terminal station, terminus, cul-de-sac
fejlett advanced
fejlődés development
fejpályaudvar terminal
fék brake
fékalkatrészek brake gear
fékátállító készülék brake change-over, brake-adjusting device

fékben futás running in brake
fékbetét brake lining, brake, brake pad
fékezés braking
fékezés set, apply ... of brakes
fékezni brake
fékezőerő brake force, braking effort
fékhatás brake force
fékhenger brake cylinder
fékpróba brake test
féksaru scotch block, brake block holder
féksúly braked weight, braked mass
fekszint szabályozás level regulation
fekszint track level
féktárcsa brake disc
féktáv, féktávolság braking distance
féktengely brake shaft
féktömeg braked weight
féktuskó betéttartó brake block holder
féktuskó brake block
feladási vasút forwarding railway
feladat task
feladatot teljesít complete the task
félátszelés diamond with single slip
fél-átszelési kitérő single slip
felborul overturn
felelős műszaki vezető responsible site manager = RSM
felemelkedés (mágneses lebegtetésű vasút) take-off (magnetic trains)
felenged loosen up
felépítmény és alépítmény superstructure and substructure
felépítmény felújító vonat mechanised track-relaying train
felépítmény fenntartás track maintenance
felépítmény superstructure
felépítményi elemek permanent way component
felfedez detect, explore
felfekvés bearing plate bed
felfutási idő rise time
felgyülemlik, felhalmozódik accumulate
felhasznál use, apply, utilize
felhasználó ízléséhez alakít customize
felhasználó vasút user railway
felhatalmaz empower
felhatalmazás power of attorney

felhegesztés attachment weld, resurface weld
feljáró rámpa access ramp
felkutat discover
felmér measure, survey
felmérés/bemérés és kitűzés survey and setting out
felrakó kocsi loading carriage
felrobban explode
felsőrompó half barrier
felsőágyazat top-ballast
felsővezeték catenary, railway catenary, overhead wire, overhead line, overhead contact line
felsővezeték építő vonat electrification train
felsővezeték rendszer overhead-line system
felsővezeték tartó oszlop overhead line post, mast of overhead line
felsővezeték, távvezeték, légvezeték, erősáramú vezeték overhead wire/line, power line
felsővezetéki oszlop catenary support, catenary-mast, pole, mast
felszakító vizsgálat pull-off test
felszedett vágány, felszedett vonal dismantled track
felszerkezet bridgedeck, superstructure, upper structure
felszínen on ground level
felszíni közlekedés overland transport
felszíni vízelvezetés surface water drain
felszívódik absorb
felszorító clamp
feltárás discovering
feltárás in-situ test
feltételes tentative (program)
feltölt (földdel) to fill in
feltöltés (fék) filling, re-charging (brake)
feltöltő hegesztés attachment weld, build up welding, resurfacing by welding
felújít refurbish, renovation
felújítás refurbish, renovation, reconstruction
felületi egyenetlenség surface roughness
felületi hiba surface irregularity
felületi, felszíni, felületes, felszínes superficial
felületjavítás resurface
felületmegmunkálás surface dressing
felüljáró overbridge, overpass
felülnézet overview, top view
felvágott váltó partially opened switch rails
felvételi épület passenger building, station building
felvonható híd drawbridge
felvonulás site installation, plant installation

fém elválasztó elem steel barrier
fenék (alapozás, alépítmény) foundation
fenntart, eltart, karbantart maintain
fenntartás maintenance
fényjelző colour-light signal, light signal
fénysorompó light barrier, light signal
fénysorompós útátjáró traffic lights operated level crossing
fényvisszaverő védőmellény reflecting safety-jacket, high visibility vest
fényvisszaverődési tényező sign surface reversible luminance factor
ferde alátétlemez inclined baseplate
ferde inclined, angled
ferde sík continuous gradient, inclined plane (line)
feszített betonalj prestressed concrete sleeper
feszítő rugó tension spring
feszítőpászma strand
feszítőrúd stretcher, crowbar
feszmentes no voltage
fesztáv, támaszköz, nyílás span, clearance, bay (hídnyílás)
fesztávolság span
fesztelenítés breathing, relaxation, stress release
feszültség alá helyezés charging, placing under voltage
feszültség strain, stress, tension
feszültségcsökkentés reduction in voltage
feszültség-mentesítés, feszmentesítés stress relief, release
figyelmeztet warn
figyelmeztetés caution, warning
finom subtle, fine
finomrendezés final arrangement
finomzúzalék broken ballast, crushed stone
fix oszlop, felmérési jel survey mark
fix saru fixed bearings
fizikai munkás manual worker
fluoreszkáló fluorescent
fmk-007 mérővonat fmk 007 measuring car
fmk-007 vágánygeometriai mérőrendszere track geometrical measuring system of fmk-007
fogadó állomás destination, termination point
fogadó vágány arrival track, reception track
fogaskerék cog wheel, toothed wheel
fogaskerekű vasút rack railway
fogatókar catch, handle
foglalt vágány occupied track
foglaltság busy signal, occupancy, occupation signal, signalling occupation

fogó pincers
fojtás packing
fokozatosan increasingly, gradually
folyadékfék hydraulic brake
folyamat ábra flow chart
folyamat procedure
folyamatos karbantartás current maintenance
folyamatosan összehegesztett sín continuous welded rail = CWR
folyásfenék invert level
folyáshatár, folyási határ yield limit yield point, yield strength
folyóka bottom channel
folyópálya, vasúti pálya permanent way
folyóvágány running rail, plain line, running track
folytonos ejtés continuous gradient, inclined plane
folytonosság megszakadás discontinuity
folytonossági fékpróba continuity test (brake)
fordító állomás (függővasút, drótkötélpálya) line-end station, terminal station (cable railway, aerial ropeway)
fordító hajtómű reversing gear
fordító vágány reversing siding, setting-back track, turnback siding
fordítókörong turntable
fordított, hátoldali, hátlapi reverse
fordulás recourse to
fordulat turn-round
fordulatszám rating
fordulóállomás station where trains reverse direction
forgalmi akadály disruption to train movements
forgalmi baleset operating accident
forgalmi szolgálattevő station inspector
forgalmi vágány running track, through track
forgalmon kívül, üzemem kívül out of service
forgalom korlátozás traffic restriction
forgalom running, traffic
forgalomátterelés traffic assignment, traffic transfer
forgalomba helyezés putting into service, putting into operation
forgalomirányító lámpa traffic light
forgalomnak átad open to traffic
forgalomterelés, forgalomkorlátozás traffic diversion, traffic detour
forgás spin
forgatónyomaték, forgató nyomaték torque
forgócsap axle pin, bogie pin, pivot
forgódaru revolving crane

forgóváz, forgózsámoly boogie
forgóvázas jármű boogie vehicle
forma gyártás mould production
fő vágányút priority route
főépítésvezető senior site engineer
főfokstabilizátor thermostatic regulator
főkapcsoló manually-controlled switchgroup, master controller
földalatti vasút metro, subway, underground railway, underground
földcsuszamlás landslide
földelés connection to earth, earthing
földelőkábel earthing cable
földfejtés earth excavation
földi terrestrial
földkiemelés, fejtés excavation
földmunka earthwork, formation, groundwork
földmunka tükör formation level
földmunkagép earthwork machine
földrajzi magasság altitude
földrajzi szélesség latitude
föld-tömeg earth quantity
földút earth road, unpaved road
földvezeték earth cable
főmegszakító main circuit-breaker, main switch, master circuit-breaker, power contactor
főpálya, főpályaszakasz, folyópálya main (line)
főpályamester chief track master, district main inspector
főtechnológus chief technologist
főtengely major axis
fővágány main line
fővállalkozó main contractor
fővonal line of route, main line, trunk line
frakció fraction
furathossz length of bore hole
fúrógép boring machine
futási szelvény running profile
futásidő group delay
futásteljesítmény kilometric performance, running performance
futóél running edge
futófelület hibái rolling-surface defect
futófelület running plane, running surface
futóképes suitable for running
futómű running gear
futósín, amin van terhelés running rail

fuarlevél delivery note
függesztő (felsővezeték) auxiliary wire
függesztő távolság (felsővezeték) distance between droppers, dropper spacing (catenary)
függőhíd suspended bridge, suspension bridge
függőleges elmozdulás vertical displacement
függőleges gyorsulás vertical acceleration
függőleges irányú komponens vertical component
függőleges lekerekítő ív vertical curve
függőleges vízvezető vertical-drainage
függőleges vonalvezetés, magassági szintbehozás vertical alignment
függővasút suspended railway
függvényében as a function of, depending on
fülke cabin, compartment
fülkés és termes kocsi vehicle of mixed construction
fülkés kocsi compartment coach
füst fume

G, Gy

gabona bread crop
garancia guarantee
garancia levél, kezesség letter of indemnity
garanciális felülvizsgálat guarantee inspection
garázs depot, garage
gát dam, impediment
gátol, akadályoz impede
gátol, akadályoz, késleltet, feltart hinder
gáz visszatartás gas entrapment
gázbuborék blowhole
gazdálkodni manage
gazdasági economic
gazdasági hivatal economic office
gazdasági vasút light railway, military railway
gázhegesztés torch welding
gázmentesít degas
generálkivitelező general contractor
geo csavar T-screw
geo szorító lemez geo clamp, pressing plate
geodéta, földmérő surveyor, geodesist
geodézia geodesy, geodetics, land surveying
geodéziai mérés geodesic survey, geodetic survey
geofizikai geophysical

geoháló geomesh
geometriai váltócsúcspont theoretical point of deviation of switch
georács geogrid
geotechnika geotechnics
geotextília geotextile, textile protective layer
gép machine
gépállásidő downtime
gépész mechanic
gépészet mechanical engineering
gépészmérnök mechanical engineer
gépi machined, mechanical
gépi vágányszabályozás mechanical track adjustment
gépmenet running light
géppark fleet
gépüzemeltető operator
gerenda beam, girder
gerendahíd, gerenda híd girder bridge
gerinc hálózat main line network
gerinc ridge
gerinclemez web-plate
gerinclemezes híd plate-girder bridge
golyóscsap ball-end
gömbalakú, gömbölyű spherical
gömbcsukló ball joint
görbe crooked
görbület (ívé) curvature
görbület mértéke degree of curvature
gördülés roll, rotation
gördülési kontakt fáradás rolling contact fatigue = RCF
gördülő állomány rolling stock
gördülőanyag equipment, rolling stock, stock
görgő roller, roller type
görgő sorompó crossing gate on wheels, rolling barrier, rolling gate, sliding barrier
görgős csapágó roller bearing
görgős váltóállító switch setting/supporting roller
görgősor roller bed, roller conveyor
göröngyös bumpy
gőzdaru steam crane
gőzfék steam brake
gőzmozdony steam traction unit, steam locomotive
gőzvontatás steam traction
grafikon graph, diagram

grafikus felhasználói interfész GUI = Graphical User Interface
gumiabroncs pneumatic tyre, rubber tyre, tyre
gumiabroncsos jármű pneumatic-tyred vehicle
gumibetétes gömbcsukló articulated rubber joint
gumibevonatú keresztalj rubber-coated sleeper
gumielemes útátjáró rubber block level crossing
gumilemez rubber plate
gyalog bejárás track section patrol walk, inspection on foot
gyaloghíd foot bridge
gyalogos aluljáró pedestrian underpass, underpass for pedestrians
gyalogos felüljáró foot bridge, gangway, overpass for pedestrians
gyalogos híd footbridge, gangway
gyámkar bracket
gyanta gum
gyári jegy brand mark
gyártás construction
gyártási manufacturing
gyártási pontosság construction accuracy
gyártási sorozat design series
gyártási sorozat, gyártási lánc production line
gyártóműi manufacturer
gyenge áram light current, weak current
gyengítés attenuation
gyep sward
gyomirtás weed control, weed-killing
gyomirtószer, növényirtószer herbicide
gyorsan szilárduló fast hardening
gyorsfékezés emergency braking
gyorsítás, gyorsulás acceleration
gyorsított time-lapse
gyorsulás változás change of acceleration, jerk
gyorsvasút rapid transit, regional metro, suburban train
gyorsvasúti rendszer rapid transit system
gyök alátétlemez heel baseplate
gyök switch heel
gyöktávolság heel distance (offset)
gyújtás arcing
gyújtási szög firing angle
gyújtófeszültség arcing voltage, striking voltage
gyúlékony áru inflammable goods
gyűjtősín busbar, collecting bar
gyűjtővágány recessing siding

gyűjtővezeték bus-line
gyűrődés creasing, wrinkling

H

habarcs mortar
hágcsó stepboard, footboard
hagyományos sínből készült keresztezési csúcs manufactured rail crossing
hajlás kiegyenlítő lemez slope equalizer
hajlás, hajlásszög inclination, angle of inclination
hajlásszög crossing angle
hajlékony flexible
hajlékonyság flexibility
hajlíthatóság flexibility, compliance
hajlító ellenállás bending strength, flexural strength
hajlítópróba bending test
hajlítószilárdság bending strength
hajlított linked, bowed
hajóhíd gang-plank
hajszáltrepedés (fémén) hairline crack, shrinkage crack (metal)
hajtás drive
hajtókar catch, crank, handle
hajtómű drive, gear, gearing
hajtómű gearing, motion
hajtórúd rod
haladás iránya direction of travelling
haladási sebesség travel speed
hálókocsi sleeper, sleeping-car
hálózás meshing
hálózat mains, mesh
hálózati csatlakozó mains plug
hálózati kapcsolat mains connection
hálózati rendező pályaudvar network marshalling yard
hálózati szabályzat network statement
hálózati vágányzár terv plan of track possessions on the network, line blocking internal
hámlás (futófelületnél) scaling
hangnyelő ágyazat sound-absorbing ballast
hangnyelő anyag sound-insulating material
hangerő noise intensity
hangjelzés acoustic signal, beep
hangjelző készülék acoustic warning device
hangkisugárzás acoustic radiation
hangnyelő sound damper, sound absorber

hangnyomás szint sound exposure level
hangosan beszélni speak up
hangosbemondó loudspeaker
hangszigetelés noise insulation
hangszigetelő anyag sound insulant
hangteljesítmény sound power
hangtompító sound damper
hardver hardware
harmadik osztályú személykocsi third-class coach
harmadik sín third rail
harmadik sínes áramvezető rendszer third rail system
harmadik sínes vágány track with third rail
hármaskitérő three-throw turnout (switch)
hármasszöveg trimetal
hármasszög three-way
hármasszög triple heading
háromszögelés triangulation
hasonlóság similarity, analogy
használ apply, be beneficial to
használat access, use
használatbavétel, használatba vétel placing in service, occupation
használaton kívül disabled, out of order, out of use
használaton kívül helyezett disused
használható hossz effective length, useable length
használhatóság usability
használt second hand, spent
használt vasút used railway
használt víz waste water
használtanyag raktár old material depot
használtvíz elvezetés draining of waste water
hasznos felület payload area
hasznos futár transport with payload
hasznos hossz, használható hossz clear length, useful length of track
hasznos nyomás working pressure
hasznos súly payload
hasznos teher effective load, live load, net load, net weight
hasznos térfogat usable space
hasznos vágányhossz usable length of track
hasznos, előnyös beneficial
hasznosítás utilisation
hasznosíthatóság exploitability
hasznosság usefulness

haszon benefit, interest
hatalmas huge, powerful, vast
hatályon kívül helyez reveal
hatálytalanít repeal
hatálytalanított unaffected
határ frontier, border
határállomás border station
határátlépő vonat penetrating service
határérték limit value, threshold
határidő closing date, time limit, deadline, term
határidőben on schedule
határidős dated
határoló limiter
határozat decision, resolution
határőr border guard, frontier guard
hatás action, impact, influence, exposure
hatás impact
hatástalan unaffected
hatékony effective, efficient, powerful
hatékonyság efficiency
hátlap back plane
hatlapfejű csavar hexagon-head screw
hatóanyag agent
hatóság authority
hatósugár influence radius
hátrafelé aback
hátrány drawback, inconvenience
hátrányos disadvantageous
hátrányos, káros, veszélyes harmful, adverse, prejudicial
hátsó él trailing edge
háttámla back-board
háttér background
havária emergency
heganyag, hegesztési anyag weld deposit
heganyag, varratfém weld metal
hegeszt weld
hegesztés átfedéssel lap welding
hegesztés kivölgyelődés mérés dip weld gauges
hegesztés welding
hegesztési pont welding spot
hegesztési varrat weld, weld collar, welding seam
hegesztett hosszúsín very long welded rail

hegesztett sínillesztés welded rail joint, welded joint
hegesztett szerkezet weldment
hegesztett welded
hegesztett, hézagmentes vágány track, welded track
hegeszthető weldable
hegesztő adag welding batch
hegesztő felszerelés welding equipment
hegesztő gép welding machine
hegesztő huzal welding wire
hegesztő pálcá fill rod, welding rod, welding wire
hegesztő pisztoly welding torch
hegesztő szemüveg welder's goggles
hegesztő welder
hegesztőhuzal welding filler wire
hegesztőpálcá welding rod
hegy tip, toe
hegyes szög acute angle
hegyesszögű keresztezés, kettős csúcscsín diamond crossing
hegygerinc crest
hegyi állomás top station, upper station
hegymenet upward journey, upward run
hegyvidéki mountain
héjszerkezet monocoque construction
helyazonosítás position identification, positioning
helyben kezelt váltó hand-operated switch
helyből kezelt operated on site
helyesbítés corrigendum, rectification
helyettesít stand for
helyettesíthető exchangeable
helyhez kötött stationary
helyi hibák local defects, failures
helyi érdekű vasút local railway
helyigény space demand
helyileg meghatároz locate
helyiség premises, room
helykihasználás space utilization
helymeghatározás spotting, localization, position finding
helyreállít restore, reclaim
helyreállítás recovery, repairing, mending, restoration, reparation
helyrehoz recover, replace, rectify
helyretétel replacement
helyszínen készült, monolit, in situ

helyszínen on the spot
helyszínen végzett in situ
helyszíni szemle review on locale, inspection, exam on the spot, review on locale, exam
helyszíni szemrevételezés, helyszíni szemle, bejárás site inspection
helyszíni szigetelés hevederének előzetes szigetelése encapsulation
helyszíni tábla site information board
helyszíni vizsgálat inspection on the spot
helyszínrajz layout, site plan
helytelen improper
helyzetjelző marker light
hengerbetét cylinder jacket
hengeres cylindrical
hengerfenék cylinder back end
hengermű rolling mill
hepehupás bumpy
hernyóvarrat, hernyó varrat worm seam
heveder csavarozó fish bolting
heveder fish plate, rail joint bar, splice bar
hevedercsavar, heveder csavar fish bolt
hevedercsavar-lyuk fish-bolt hole
hevederes illesztés joint with fish-plates
hevederes lánc articulated chain
hevederes sínillesztés fishplated rail joint
hevederes ütköző fish-plated joints
hevederkamra fishing surfaces
hevederkötés applying joint bars, fish-plating, fish-plate joint
hevederrel összeköt fish a plate, fish
hézag gap, void, slack, clearance
hézaglemez gliding plate
hézagmérő feeler gauge
hézagminimum a vezetősín mögött check rail gauge
hézagnélküli vágány track, continuously welded track, continuous welded rail
hézagnélküli welded
hézagokban lévő interstitial
hézagolás grout
hézagterfogat pore space
hiány default, absence, scarcity, lack, deficiency
hiányos defective, incomplete, deficient
hiányosság deficiency, imperfection
hiányosság megszüntetés settlement of faults, stopping of shortages
hiánytalanul completely
hiba deficiency, error, fault, imperfection

hiba, repedés, folytonossági hiba flaw
hibaarány error ratio
hibaelhárítás line fault service, trouble shooting
hibahányad error rate, fault rate, fault proportion
hibahely defect site
hibajavítás error correction
hibajavító rendszer error correction system
hibakeresés, hibaelhárítás debug, trouble shooting
hibás defective faulty, erroneous
hibás fék defective brake
hibás illesztés, össze nem illés mismatch
hibás teljesítési kötbér defects liability
hibásan működő malfunctioning
hibaszelvény error section, fault section
hibaszint error level
hibaszint malfunction level
hibátlan unfailed, perfect
hídbehajlás bridge deflection
hídburkolat bridge covering
híddaru gantry crane
hideg alakítással való szilárdítás strain hardening
hideg egyengetés cold straightening
hidegen hajlított coldly shaped
hidegen szilárdított acél work hardened steel
hidegmegmunkálás, hidegen megmunkálás keen, cold-work
hídépítés bridging
hídfa bridge sleeper, bridge tie (US)
hídfeje abutment, land abutment, bridge head
hídgerenda bridge sleeper
hídkorlát bridge railing
hídmérleg hitelesítő kocsi track scale test car
hídpillér bridge abutment, bridge pier, pier
hidraulikus hydraulic
hidraulikus lengéscsillapító hydraulic damper
hidraulikus sínfeszítő hydraulic rail tensor
hígítás dilution
hirtelen abrupt, sudden
hirtelenfékező készülék snubbing device
hiteles genuine
hitelesít prove, certify
hitelesítés calibration, standardization, verification, validation, certification, attestation
hitelesítő authenticating

hitelesítő testület certification body = CB
hitelesség credibility, authenticity, truthfulness
hivatkozás quotation
hivatkozási szám reference number
hivatkozik refer, quote
hívójelzés calling sign
hóeke snow-plough
hófogó kerítés snow fence, snow shed
hóhányógép snowblower
holtfuvar empty traffic
holtidő dead time, idle time
holtsúly dead load, dead weight
hómaró rotary snow-plough, snowblower
homloklemez edge plate
homlokrakodó end loading platform, front-end loader, front end loading ramp
homogén homogeneous
homok sand
homokágyazat sand ballast
homokfúvás sandblast, sand blasting
homokfúvásos módszer sand locking cleaning, sand locking cleaning
homokolás sanding
homokos kavics sand and gravel, sandy gravel
homokos kavics védőréteg protecting course of sandy gravel
homorú concave, hollow
homorúság, homorulat concavity
hóolvasztó snow melting
hordalék alluvium, debris
hordalékos alluvial
hordozható portable
horgany zinc
horganyzás galvanisation, zinc coated
horgas lemez hooked baseplate
horgonycsavar, horgony csavar anchor bolt, anchoring screw
hornyos serrated
horog claw, fishing hook
horoggal, kampóval megfog, megragad hook
horony channel, groove, slot
horony, üreg pocket
horonybevonat slot coating
horpadás nick
horzsolódás gall
hossz- és keresztcsatlakozás longitudinal and cross joint

hossz length
hosszában lengthwise
hosszabbodás elongation
hosszalj longitudinal sleeper
hosszgerenda longitudinal timber, stringer
hosszlánc catenary
hosszlemez longitudinal plate
hosszlépték scale of length
hosszmerevítő gerenda auxiliary longitudinal member
hossz-metszet profile
hossz-szelvény gradient profile, longitudinal section, longitudinal profile
hossz-szivárgó longitudinal drain
hossztartó longitudinal beam, longitudinal girder, stringer
hosszúkas, hosszirányú lengthwise
hosszúsín felszedő és lerakó equipment for loading long welded rails
hosszúsín long welded rail
hosszúsínes vágány long welded rail
hosszútávú long-term, long-distance
hosszváltozás change in length
hozam receipts, revenue, yield
hozzáférés access
hozzáférhetlenség unavailability
hozzáférhető accessible
hozzáilleszt adapt
hozzárendel assign
hozzátapad adhere
hozzávezető vágány approach track, entry line
hőálló festék heat-resistant paint
hőálló refractory
hőáramlás convection
hőcserélő heat replacer
hőerőgép heat engine, thermal engine
hőfok temperature
hőhatás övezet heat-affected zone
hőhatásfok thermal efficiency
hőkezelt heat treated
hőkezelt sín heat treated rail
hőkifúvó heat blower
hőmérő thermometer
hőmérséklet határok temperature limits
hőmérséklet temperature
hőmérsékletet mér take temperature

hőmérsékleti thermal, temperature
hőrepedés hot tear
hőszigetelés heat insulation, thermal insulation
hőszigetelő anyag thermal insulant material
hőszigetelő burkolat heat-insulating lagging
hőtágulás expansion, thermal expansion
hővédelem heat insulation
hővezeték heat tube, heat duct
hővezető heat conveying
hulladék debris, wastage, waste
hulladékégető incinerator
hulladékgyűjtő litter box
hulladékkezelés waste management
hulladéklerakó waste disposal site
hullámhossz wavelength
hullámos kopású sín corrugated rail
hullámos sínkopás corrugation
hullámosodás corrugation, undulation
hullámtörő (gát) breakwater
húr chord
hurkolt hálózat grid system, mesh network
húrközép eltérés, húrmagasság mérés mid chord offset
hurokvágány loop, reverse loop, terminal loop
húrozás chording
húz draw (drew drawn)
huzal tendon
huzaladagoló wire feed
húzás traction
húzó feszültség pulling strain, tensile stress
húzó, nyújtó teszt tensile test
húzóerő (felsővezeték) wire tension
húzófeszültség tensile stress, tension
húzószilárdság, szakító szilárdság tensile strength
hűtőanyag coolant
hűtőfolyadék coolant fluid, coolant, refrigerant
hüvelyes ütközőtok buffer box

I, Í

ideiglenes egyenvágányú közlekedés temporary single-line working
ideiglenes forgalomba helyezés opening to traffic temporarily
ideiglenes sebesség korlátozás provisional speed restriction

ideiglenesen provisionally, temporarily
idényforgalom seasonal traffic
idényvonat dated train, seasonal train
idő előtti fékezés premature application of brake
időalapú, idő alapú time-based
időközben in the meantime, meanwhile
időmérleg time budget
időpont appointment, date, moment, time
időrendben chronological order
időszak period
időszakos forgalom seasonal traffic
időszakos intermittent, periodic, provisional, temporary
időszakos vizsgálat periodic inspection
időtartam duration, term
időzítés time out
igazít adapt
igazol certificate, certify, verify
igazolás verification, justification, certification
igazolt acknowledged
igazolva, igazolt certified
igény demand
igénybe vesz make demand on sg, have resort to sg
igénybevétel load, loading, strain, stress
igénybevett vasút railway used
igényel apply for, call for, claim, demand, require
igényes demanding
igénylő applicant
ikeraljas illesztés double sleeper joint
ikermozdony double locomotive
ikerváltó coupled points
iktatószám registration number
illeszkedés fitting, abut, seat, match
illeszt graft, fit
illesztés joint, seating, splice, rail joint
illesztési hézag joint gap
illesztési hézag szabályozása joint setting
illesztési joining
illesztési lépcső dip (at rail joints)
illesztési tényező matching coefficient
illesztett kettős karimájú üreges tengely assembled double-flanged hollow shaft
illesztő alátét shim
illesztő betét conforming pad

illeték, díj, jutalék duty, cess, fee
illetékes authorized
illetékesség competence
illetéktelen unauthorised, incompetent
impulzus csúcs spike
impulzus impulse
index index, indices (többes szám)
indít start, launch
indítás starting, launching
indítás, újraindítás restart
indítási ellenállás breakaway force
indítási távolság start zone
indító nyomaték starting torque
indítóerő wheel deflection force
indítójel switching command
indítókar transmission crank
indulás starting
indulási peron departure platform
inflexió ív reverse curve
információs iroda enquiry office
ing shirt
ingadozás fluctuation
ingajáratú kocsi shuttle-service wagon
ingás, rezgés oscillation
ingatlan real estate, property
ingatlanvagyon real assets
ingavonat commuter train, shuttle train
ingavonat shuttle-service train, push-pull train
ingázás commuting
ingázik commute
injektálás, cementpép bepréselése jet grouting
injektáló cső grouting tube
intenzitás intensity
intermodális közlekedés intermodal traffic
intervallum interval
intézkedés dispatch, measure, provision, arrangement
intézkedési terv action plan, ordering plan
intézkedik dispose, make arrangement, take measures, take action
iparos artisan
iparűzési adó trade tax
iparvágány industrial siding, private siding
iparvasúti mozdony industrial locomotive, works locomotive

irány alignment, direction
irányadó authoritative, normative
irányelv directive, guideline
irányhiba direction fault, directional fault
irányítás guidance, orientation
irányító ember (munkagép vezetőjének segít) banksman
irányított directional
irányszabályozás direction regulation, realignment
irányú directional
irányvágány allocation track, marshalling track
irányváltás reversal, reversing
irányváltó kar reversing lever
irányváltó reversing gear
irányvonat direction train
iroda office
ismertető guide
ismétel revise
ismétlődő repetitive, recurring, recursing
ív curve
ív eleje origin of the curve
ívbe állás curve negotiation
ívelés bow
ívellenállás rolling resistance in curves
ívelt bolted
íves circular
íves csúcscsín curved tongue
íves és egyenes közbenső sín curved closure rail, straight lead rail
íves kisülés flashing curved stock rail
íves vágány arc, curved track
íves vágányátszelés non-standard diamond crossing
íves vágánykapcsolat cross-over between curved tracks
ívesített kitérő bent turnout, curved turnout
ívesített precurved
ívhegeszt arc weld
ívhid arch bridge, arched bridge
ívhúzás arching
ívmagasság chordal height, deflection height, versed sine
ívmagasság, nyílmagasság, húrmagasság versine
ívpótlék curve supplement
ívsín bent rail
ívsugár arc radius, curve radius
izolálás insulation

izometrikus isometric
izoterm, izotermikus, azonos hőfokú isothermal

J

járda kerb, pavement, sidewalk
járdaszegély curb
jármű jóváhagyás vehicle authorization = VA
járműjavító railway workshop
járműpark fleet
járműütközés end-on collision, head-on collision
járművezető driver
járólemez (mozdony) deck of locomotive, footplate
járólemez walkway
járópalló footway, walkway
járósík, futófelület, keréktáv tread
járósín running rail
javít accommodate, amend, fettle, repair
javítás correction, reparation
javítási munka repair/remedial works
javító munkálatok remedial works
javítóhabarcs repair grout
javítóréteg improving layer
javított improved
javítovágányok maintenance sidings, repair sidings
jegesedésgátló adalék de-icing agent
jegyzőkönyv report, protocol, record
jel signal, trace, sign
jeladó transmitter
jelátalakító transducer
jelenléti ív attendance sheet, attendance list
jelentés notification, report
jelez indicate
jelfogó csappantyú relay shutter
jelleg nature, attribute
jellemző characteristic, attribute
jellemző érték parameter
jelmagyarázat key to signs, legend
jelöl mark
jelölés marking
jelöletlen közművek unmarked public utility lines
jelzés indication, sign

jelző alapállás main aspect
jelző signal
jelzőhíd signal bridge
jelzőkapcsoló signal-circuit controller
jelzőkereszt (üzemen kívüli jelzőknél) St Andrew's cross
jelzőkürt horn
jelzőlámpa tell-tale lamp, pilot light, signal lamp
jelzőórház signal box
jelzőt üzemeltető személyzet signaller
jobboldali right-side
jobbos diverging to right, right hand
jobbos kitérő right hand turnout
jog right
jogi legal
jogi személy entity, legal entity
jogorvoslat remedy
jogos equitable, legal, legitimate
jogszabály rule, statute, measure
jogvita right debate
jól kimunkált well developed
jótáll, kezességet vállal go/stand surety for sy
jótállás guarantee
jótállás, biztosíték, kártérítés, jóvátétel indemnity
jóváhagy approve
jóváhagy, hozzájárul endorse
jóváhagyás approval, validation
jóvátétel reparation
jövedelem, bevétel revenue
jutalék, járandóság, illeték premium, allowance

K

kábel (villamos) electric cable
kábelcsatorna duct
kábelelágazó doboz coupling box
kábelezés cabling
kábelfektetés cabling
kábelhíd suspended bridge
kagylós shelly
kagylós törés (HC miatt) shelling
kagylósodás shelling
kalauz guard, guide, ticket-inspector, dispatcher, controller ... conductor (US)

kalibráció calibration
kalibrációs calibration
kalibrálás, calibration, standardization, gauging
kampós csúcssínrögzítő inside locking, point lock
kampós csúcssínrögzítő point lock
kanyar, ív curve
kanyarodik a pálya track is bending
kapacitást biztosító szervezet entity providing resources
kapcsolás trimming
kapcsolás coupling, switching
kapcsolási vázlat block diagram
kapcsolat (tengely) coupling
kapcsolat connection, linking, junction
kapcsolat oldása declutching, disconnection
kapcsolattartó személy contact person
kapcsolható switchable
kapcsolóállomás switching station
kapcsolóáramkör commutation circuit, switching circuit
kapcsolóasztal control desk, driver's desk, control panel
kapcsolóberendezés (drótkötélpálya) coupling device
kapcsolóberendezés switch gear
kapcsolódugasz coupling jack, coupling plug
kapcsolófej coupler head
kapcsolóhenger control cylinder
kapcsolórész switching section
kapcsolórúd coupling rod
kapcsolószer fastening
kapcsolótér switching area
kapcsolt conjugate, coupled
kapcsolt csúcssínek switch with connected blades
kapcsolt kerékpár couple axle
kapcsolt kitérők coupled points
kapcsolva attached
kapilláris hálózat subsidiary network
kapilláris vízfelszívás capillary penetration of moisture
kapocs, bilincs szorítókegyel, kegyel clamp, clip
kapocsfeszültség terminal voltage
káprázásvédő anti-dazzle device
kapupillér door pillar
kapuzat mouth
kár damage, harm, loss
kar post bracket

kár, rongálás damage
karbantartás és javítás M&R = maintenance and repair
karbantartás maintenance
karbantartás, javítás és rehabilitáció MR&R = maintenance, repair & rehabilitation
karbantartó maintainer, fitter
kardán tengely cardan shaft
karfa hand-rail
karima (csapágyaknál) shoulder ring
karima (cső) collar
karima, nyomkarima flange
karimás booted
karimás csőkötés flanged joint
karmantyú collar
karó, cölöp stake
karom claw
káros damaging, detrimental, harmful
karos jelző signal displayed
karos kapcsoló lever switch
károsít damage
károsodás damage, degradation
kárpótol compensate, off-set
kártalanítás compensation for damage, indemnification
kártérítés consequential damage
kártérítési compensatory
katalizátor catalyst
katalizátor catalytic converter
kavics gravel, ballast chipping, chips, flint, pebble
kavicságyazat, kavics ágyazat gravel ballast, gravel bed
kavicsbánya ballast pit
kavicsos homok gravelly sand
kavicsréteg gravel layer
kavicsvilla ballast fork
kellékek accessories
keményít hardened
keményített fejű head hardened
keményiség, ellenállás, szívósság, durvaság hardness, toughness, stiffness
kémpróba sampling
kenés greasing, lubrication
kengyel bridle, clip, stirrup
kengyel clamp
kengyeles kihorgonyzás anchorage
kengyelvas stirrup-piece, strap

kenőanyag grease, lubricant
kenőberendezés lubricator
kenőolaj lube oil, lubricating oil
kényszer, erőszak pressure
kép illustration, image, picture, relief, view, frame
képelem pixel
képernyő monitor, screen
képesítés qualification, competence, ability, facility, capability
képkocka frame
képlékeny plastic
képlet formula
képvisel represent
képviselet representation
képzés composing, derivation, forming
képzettség qualification
kéregvasút semi-metro
kerék által működtetett elektromos váltóállítás treadle
kerék és sín közötti adhézió mérésére szolgáló eszköz treadle
kerék kipörgése wheel slip
kerék wheel
kerékabroncs biztosítása to fasten the tyre with a spring clip
kerékabroncs felületének kúposága conical tread
kerékagy axle-box, hub
kerékagy karima shaft flange
kerékkipörgés elleni védelem wheel slip protection
kerékkipörgés okozta sínfejkárosodás engine burn
keréklap wheel flat, flat
keréknyomás wheel load
kerékpár (ragasztott zsugorkötésű, könnyű) light axle attached by gluing
kerékpár wheelset, wheel set
kerékpárút (vágány mentén) cycle lane, cycle path
kerékprofil wheel geometry, wheel profile, profile
keréktalp tread, wheel tread
keréktárcsa wheel centre, wheel body, wheel disc
kerékterhelés wheel load
keréktest wheel centre, wheel body
kerékvédő wheel guard
kérés request
kereskedelmi commercial
kereskedelmi és iparkamara chamber of commerce and industry
kereskedelmi forgalom market
kereskedelmi igazgató sales manager

kereszt cross
keresztalj (pálya) cross sleeper, cross tie, tie (US), sleeper
keresztalj alsó síkja underneath surface of the sleeper, underside of the sleeper
keresztalj felfekvése az ágyazatban sleeper bed
keresztalj felső síkja upper surface of the sleeper
keresztalj nélküli felépítmény sleepersless superstructure
keresztcsukló cardan joint
keresztezés crossing
keresztezés kitérőben frog
keresztezés szöge frog angle
keresztezési állomás station with passing loop
keresztezési csúcs crossing, crossing diamond, crossing frog, crossing point
keresztezési csúcs switch diamond
keresztezési csúcs vége switch end of a turnout
keresztezési pont crossing point
keresztezési szög crossing angle
keresztezési tömb crossing block
keresztezett karú áramszedő crossed-arm pantograph
keresztező állomás junction station
keresztező intersecting
keresztező vonat (egyvágányú vonal) opposing train
keresztfej piston, cross-head
keresztfurat cross-hole
keresztgerenda cross-bar, transom
keresztirány cross direction
keresztirányú ellenállás lateral resistance
keresztirányú felfüggesztés cross suspension
keresztirányú transversal
keresztkötés crossbond
keresztmerevítő cross-bar
keresztmetszet cross section
keresztmetszeti terület cross-section area
keresztszelvény cross-section
keresztzivárgó transversal drain, cross drain
kereszttartó cross-girder, cross-bearer
keret box, framework, rack
keretfeltétel framework condition
kerethíd box girder bridge, portal bridge
keretmunka, keretszabályozás, keretszerkezet framework
keretszerződés general contact
kerület circumference, perimeter
kerülőút, kerülő út by pass, by-pass, deviation

kerülőútra irányított forgalom diverted traffic
kerülővágány, kerülő vágány loop line, passing loop, siding
kérvény application
késedelem, késés delay
késedelmes latesome
késedelmi kamat interest on overdue payments, late charges, default interest, interest for default
késedelmi kötbér delay damages
keskeny nyomközű vonal narrow-gauge line
keskeny nyomtáv, keskeny nyomtávolság narrow gauge
keskeny nyomtávolságú vágány narrow-gauge track
keskeny strait
késleltet inhibit
késleltet, gátol retards
késleltetés retention
késleltetési idő delay time, retention time
késleltetett delayed
kész accomplished
készelem prefabricated
készlet readiness, stand by
készlet kit, batch, pool
készlet, állomány, részvény, alaptőke stocks
készlet, garnitúra suit
készpénz költség cash cost = CC
készrejelentés completion notification
készülék device
készültség readiness
kétalfás líra increased angle gathering road
kétállású érintkező two-position switch
kétértékű váltó bivalent switch
kétféjű sín bull head rail
kétféleképpen in two ways
kétlépcsős áramszedő bi-level pantograph
kétoldalas betáplálás dual power supply
kétpólusú bipolar
kétrendszerű pálya bivalent track
kétrészes two-part, two-parted, two-piece
kéttengelyű biaxial
kettős átszelési kitérőkapcsolat double cross-over, scissors crossing
kettős csúcscsín mozgató berendezés (váltóban) split switches
kettős dual
kettős egység (vontató jármű) twin unit
kettős féktuskó kétrészes saruval tandem block

kettős féktuskós fék double-block brake, clasp brake, double shoe brake
kettős félsorompó double half-barriers
kettős karú áramszedő twin-arm pantograph, diamond pantograph
kettős keresztezés double crossing
kettős keresztezési csúcs obtuse crossing
kettős kitámasztású karos felsővezetéki oszlop contact wire mid-point anchor
kettős láncszem double-line suspension
kettős mozdony double locomotive
kettős munkavezeték twin contact wires
kettős oszlop coupled poles
kettős tengelyű futómű twin-axle running gear
kettős vágánykapcsolat double cross over, scissors crossing, scissors crossover
kettős vontatás double heading
kettősfejű sín bull-headed rail
kettőskeresztezés csúcsbetét szakasza set of obtuse crossings
kettősség dichotomy
kétutas jármű road-rail vehicle
kétütemű, két ütemű two stroke
kétvágányú alagút twin-tube tunnel
kétvágányú double track
keverék compound, mix
keverés blending, stirring
keverőgép mixing machine
keverőlapát mixing blade
keverőtelep mixing/batching plant
kevert compound
kezdet initiation, beginning, start
kezdeti initial
kezdeti sín parent rail
kezdő initial
kezdődik set out
kezdőpont starting point
kezel handle
kezelés (berendezése) control operation
kezelés treatment, treating, handling, curing
kezelési idő curing time
kezelhetetlen unmanageable
kezelhetőség manageability
kezelő operator, handler
kezelő vágány secondary line, secondary track
kezelőfelület operation surface
kezelőpult console, operation console

kezes guarantor
kezeség letter of indemnity, surety
kezeséget vállal go/stand surety for sy
kézhezvétel receipt
kézi manual
kézi váltó mechanical points
kézi villamos ívhegesztés manual electric arc welding
kiad assign
kiadás expenditure, publication, edition
kiadások hands out
kiágazó kitérő branching off turnout
kiágazó vonal branch, branch line
kiágyaz clear of ballast
kiágyazás clearing of ballast
kiágyazógép ballast-clearing machine
kialakít work out, create, form, shape
kialakít, csoportosít configure
kialakítás configuration, formation, build-up, forming, shaping
kiásás digging out
kibetonozás filling with concrete
kibocsát emit
kibocsátás emission
kibocsátó vasút issuing administration
kibővít amplify, expand
kicserél replace
kicserélő vágánycsoport relay yard, staging yard
kicsinyítés reduction
kidomborodó protuberant
kidudorodás protuberance, bulge, protrusion
kiegészít, kiegészítés, pótlás supplement
kiegészítés addition, complementation, supplementation
kiegészítő additional, auxiliary, complementary, supplementary
kiegészítő állomás subsidiary sub-station
kiegészítő állomás subsidiary sub-station
kiegészítő fék emergency brake
kiegészítő jelző subsidiary signal
kiegészítő sínrögzítő elemek track fastenings, auxiliary
kiegyenesítés straightening
kiegyenlít offset, off-set
kiegyenlítés balancing, equalization, offset, compensation
kiegyenlített sínkopás equalized rail wear
kiegyenlítő equalizing, balancing

kiegyenlítő rúd equalising rod (pantograph)
kiegyenlítő sín closure rail
kiegyenlítődik level off
kiegyensúlyozás compensation
kiemelés lift off, excavation
kiemelés lifting, raising
kiemelt emphasized, enhanced
kiengedés outlet
kiépít build up, establish
kiépíteni egy kitérőt dismantle a point
kiépített vonal upgraded line
kiértékelés evaluation, assessment
kifáradás fatigue
kifáradási határ endurance limit
kifejleszt evolve
kifizet discharge
kifizetés, elszámolás pay off
kifogás objection
kifogy run out
kifolyás outfall
kifolyik run off
kifolyócső exhaust pipe
kifúrás punching
kifúvó nyílás exhaust outlet
kígyózás (felsővezeték) stagger
kígyózás pályában winding, hunting, nosing
kígyózik snake
kígyózó mozgás hunting, crabbing, snaking
kihagy omit
kihagyás omission
kihajlás bending over, buckling
kihajlási próba, kihajlító próba buckling test
kihajlítás buckling, lateral flexion, wrinkling
kihasasodás, duzzadás, kidudorodás bulging, swelling
kihasasodás, szétnyomódás battering
kihasznál exploit, utilize
kihasználás exploitation, utilization
kihengerel roll out
kihorgonyzás anchorage
kihúzás drawing
kihúzó vágány lead track, dead end, shunting leg, turnout track
kiinduló vágány down line

kijárat departure track
kijavít rectify, revise, set forth
kijelez display
kijelöl assign, designate, set out
kijelölés allocation, assignment
kijelölt assigned
kijelzés indication, display
kikapcsol switch off
kikapcsolás declutching, disconnection
kikényszerít enforce
kiképzés training
kikerül evade
kiköszörülés burn
kiköt stipulate
kikötés specification
kikötői vágány dock-side railway, dock railway
kiküldetési átalány disturbance allowance
kiküszöbölés elimination
kilátókocsi dome car
kilép resign, quit
kilépés quitting
kiléptető vasút transferor administration
kilométer számláló, útmérő, úthossz mérő odometer
kilométerkő mile post
kilométermutató distance table
kilométerszelvény, szelvényhatárok chainage, kilometer section, kilometer marker (US)
kilyukasztani a jegyet punch on a ticket
kimaradás absence, omission
kimenő feszültség output voltage
kimenő kábel lead-out cable
kimenő pólussaru trailing pole-tip
kimetsz, kiró excise
kimutatás report, statement
kintlévőségek receivables
kinyom, kisajtol extrude
kinyomódás detrusion, pressing out
kioldás relief
kioldó release
kioldó, megszakító disjuncter
kiosztás assignment
kipattogzás felszín alatti repedésekből shelling
kipattogzás hajszálrepedésekből spalling

kipattogzás peeling off, scaling, pitting, spalling, shelling
kipattogzás, hámlás pitting
kipattogzás, kitöredezés chipping
kipörgés spinning-off
kipróbálás experimentation
kipufogócső exhaust pipe
kipúposodás bump
kirakó vágány unloading siding
kirakodás unloading
kirostál sift out
kis- és középvállalkozások small and medium-sized enterprises = SME
kis nyílású of small span
kisajátít appropriate
kisajátítás expropriation, dispossession of property, land acquisition
kisegítő auxiliary, ancillary
kisegítő futómű emergency wheelsets
kiselejtez discard
kísérlet trial
kísérletezés experimentation
kísérleti bemutató projekt pilot project
kísérleti experimental, tentative
kísérő accompanying, concomitant, escort
kisiklás outsliding, derailment
kisiklasztó saru catch point, derailer
kisiklik jump the rails, run off the rails
kisimít, elsimít smooth out
kismértékű small-scale
kissugarú ív small radius curve, curve with small radius
kisugároz radiate
kisugárzás irradiance
kisugárzási pont radiant
kisvasút, gazdasági vasút, keskeny nyomtávú vasút light railway
kiszámláz impose
kiszélesedés, nyomcsatorna flare
kiszellőztet air
kiszereelt dismount, detached
kiszivárogtat leak
kiszolgálás serving
kiszolgáló vágány line serving a siding
kiszögelt váltó spiked switch
kiszuperál discard
kiszűr filter out

kitágul expand
kitakarás uncovering
kitámasztás strut
kitámasztó rúd stay-rod
kitámasztókar anchor arm
kitér evade
kitérés bias, deviation, offset
kitérés, elhajlás, behajlás, belógás, kilengés deflection
kitérési hely passing point
kiterjed expand, extend, spread
kiterjedés amplification, extension
kiterjedt comprehensive, extensive
kiterjeszteni extend
kiterjesztés spreading, broadening, expansion
kitermel exploit, excavate
kitermelés excavation
kitermelés, üzemben tartás exploitation
kitérő (háromállású) three-way switch, double-throw switch
kitérő (keresztezés) points and crossing, switch gear
kitérő ág branch line
kitérő egyenes irány main track, turnout straight direction
kitérő illesztés stock rail joint
kitérő irány diverging direction, switching section, diverging route, turnout direction
kitérő ívsugár turnout radius
kitérő kapcsolat single cross over
kitérő keresztezési csúcspontja actual tip of switch
kitérő lekötés fastening, clamping, anchorage
kitérő switch, points, turnout
kitérő szabad csúcscsinnel (nem kapcsolt) switch with independent blades
kitérő szöge final inclination
kitérő turnout
kitérő vágány (állomáson, vonalon) passing track
kitérő vezérlőmű switch gear
kitérő vizsgálat inspection of turnouts
kitérőalj, kitérő alj turnout sleeper
kitérőcserélő gép turnout replacer machine
kitérők switches & crossings = S&C
kitérőkapcsoló berendezés switch gear
kitisztítás, átöblítés flushing
kitol push out
kitolás pushing out
kitölt fill in

kitöltés filling in
kitöredezés chipping, scabbing, crumbling, spalling, shelling
kitöredezés, HC okozta spalling
kitűz set out, mark out
kitűzés setting out, marking out, pegging out
kitűzési helyszínrajz setting layout
kitűzni (geodézia) stake, mark
kiürít, kivon evacuate
kivág fell
kivájódott kerék hollow wheel
kivájt cored
kiválasztás choice, selection
kiválasztó selecting, selective
kiváltás replacement, substitution
kivéd prevent
kivérzés, elszíneződés bleeding
kivételes esemény exception
kivetődés buckle, track buckling
kivezető cső discharge duct
kivilágítás illumination, lighting
kivitelez carry out, implement
kivitelezés construction, execution, implementation, completion, carriage
kivitelezési munkák construction work
kivitelezési terv construction design
kivitelezésre alkalmas terv good for construction design = GFC
kivitelező, vállalkozó, szállító contractor
kivitelezői szerződés building contract
kiviteli engedély export certificate
kiviteli terv construction design/plan, building plan, working plan, execution plan
kiviteli tervdok definite project plan
kiviteli ütemterv time schedule, building programme
kivon abstract, deduct, subtract
kivonat extraction, withdrawn
kivölgyelődés cupping, rabbet, dipped
kivölgyelődött hegesztés dipped weld
kizár exclude, rule out
kizárás, belépés-felvétel exclusion
kizárólagos exclusive
kizárólagos jogot élvez enjoys exclusive right
kizsaluzás demoulding
kóboráram, kóbor áram stray current
kockakő paving-block

kockakő útburkolat block-pavement
kockázat hazard, risk
kockázat kiértékelő testület risk assessment body = RAB
kocsi coach
kocsi leválasztása a vonatról, szétkapcsolás cut, uncouple ... vehicles from train
kocsi, kasztni truck
kocsifelvonó wagon elevator, wagon lift
kocsijavító műhely carriage and wagon workshop
kocsiponyva tarpaulin
kocsirakomány car load, wagon-load
kocsirendező marshalling yard shunter
kocsiszekrény car body
kocsiszín car barn, carriage shed
kocsivontató capstan, car puller
kohászat metallurgy
kohó furnace
kombi estate car
kommutátor collector, commutator
kompenzálás compensation
komposztálható compostable
kompozit composite
komprimál, összenyom press
kondenzátor condenser
konform conformal
konnektor plug, socket
konzern group
konténer pályaudvar container terminal
konténerszállító kocsi container-carrying wagon, container wagon
konvertálás conversion
konzerváló preservative
konzol corbel, bracket
konzolos cantilevered
konzolos híd cantilever bridge
konzoltartó cantilever beam
konzorcium consortium
kooperáció construction meeting
koordináció coordination
koordinációs intézkedési terv coordination action plan
koordinált integrated
koordináta coordinate
koordináta rendszer coordinate system
kopás abrasion, attrition, wear (and tear)

kopás, hasadás tear
kopásálló wear-resistant
kopásállóság resistance to abrasion, wear resistance
kopási határ limit of wear
kopási szilárdság resistance to wear
kopófelület (munkavezetőken) sliding surface
kopogtatás tapping
kopott nyomkarima worn flange
kopott worn
koptató abrasive
koptatólemez wear plate
korábbi állapot status quo
korábbi késés okozta késés reactionary delay
korhad decayed, rotten
korlát platform, barrier
korlát railing
korlátlan unconfined, unlimited
korlátolt felelősségű társaság, kft. limited liability company, ltd.
korlátozás, megszorítás derogation, limitation, restrain
korlátozó restrictive
korlátozott restricted, limited
kormány szelep distributor valve, triple valve
koronaszélesség width of formation
koronaszint formation, formation level, surface of formation
korrekció correction
korreláció correlation
korrigálás correction
korrózió corrosion
korróziós bemaródás corrosion pit
korszerűsít upgrade, update
korszerűsítés modernization, updating
korszerűsített updated
korszerűtlen obsolete
kosárv curve, compound
kotró kanál shovel
kovácsol forge
kovácsolás forging
kölcsön loan
kölcsönhatás interaction
kölcsönösség reciprocity
költség charge
költségek costs

költség-haszon cost-profit
költséghatékony cost effective
költségráfordítás outlay
költségtervezés cost planning
költségvetés calculation, estimate
kőműves brick layer
könyök elbow, knuckle
könyöksín joggled rail, wing rail
könyöksín wing rail
könyöksín, elágazó sín, villasínek wing rail
könyöktörés pontja knuckle
könyvel keep the account
könyvelés book keeping
könyvelő accountant, book keeper
könyvvizsgálat audit
köralakú, kör alakú circular
körbeforgat circulate
körívsugár radius of curvature
környék vicinity, surroundings, neighbourhood
környezet surroundings, environment
környezetbarát environment friendly
környezeti ambient
környezeti hatástanulmány environmental effect study
környezetvédelem environment protection
környezetvédelmi engedély environmental permit
köröz circulate
körülbelül, kb. circa, cca.
körüljáró vágány loop line
körülmény circumstance, condition
körülvevő surrounding
köszörül grind
köszörülés (erősen befékezett kerék) sliding
köszörülés grinding
köszörülési abrasive
köszörülési nyom engine burn
köszörús grinder
köt (beton, cement) bind
köt bond, hardened
kötbér indemnity, penalty for delay
köteles be obliged to
kötelezettség charge, bond, obligation, liability, commitment, undertaking
kötelezettség nélkül without prejudice

kötelezettséget vállal enter into an engagement
kötelezi magát bind oneself
kötelező obligatory
kötelező útvonal mandatory route
kötelező vkire be binding on sy
kötélpálya suspended railway
kötés binding, stitch
kötés, ragasztás bond
kötőanyag binding material, stowing material
kötőanyag, kötés binder
kötőelem bonding unit, tie-element
kötőgerenda cross girder
kötőréteg binder course, bonding layer
kötőtelep trimming yard
kötött réteg bound layer
kötött talaj frictional soil
kötöttpályás jármű railbond vehicle
kötöttpályás közlekedés guided land transport
kötöttpályás rail-guided
kőváz aggregate, stone content
követelés account receivable, assertion
követelés, járandóság due
követelés, kárigény claim
követés tracking, following
következetesség coherence
következetlenség inconsistency
következmény outcome, consequence, implication
következtetés conclusion
követő tracker
kövezés, kövezet pitching
kövezett paved
közbejön, közbelép intervene
közbenső állomás intermediate station
közbenső interim
közbenső rész (kitérő) intermediate part
közbenső sín closure rail, intermediate rail
közbeszerzés public acquisition, public procurement
közbetét rail pad
közeg agent, medium
közeli nearly
közelség proximity
közelségi kapcsoló proximity switch

közép central, median
közepes fair
középpont center
középponti szög deflection angle
középső mid, intermediate, central
kőzetkiemelés removal of rocks
közforgalmú public
közlekedés traffic
közlekedési mérnök civil engineer
közlekedik run
közmű utility
közműalagút, közműcsatorna duct for services
közműkiváltás public utility replacement/realignment, service diversion
közös collective
közös oldalú collateral
közös síkú coplanar
központ center
központi állítású váltó power operated points
közreműködés contribution, collaboration
közterület public spaces
közúti aluljáró railway bridge, underpass
közúti felüljáró road bridge, overpass
közúti híd overpass, road bridge
közúti mobil rosta road mobile riddle
közúti vasút, villamos light rail transit
Közúti-Vasúti közlekedési Vállalatok Nemzetközi Uniója Union International Road and Railway = UIRR
kőzúzalék crushed stone ballast, ballast chips, broken stone ballast
közvetett költség indirect cost
közvetít bring about an agreement, mediate, transmit
közvetítés transmission, telecast
közvetítő intermediary, transmitter, immediate, direct, outgoing
közvetítő vasút intermediate administration
közvetlen fék straight air brake
közvetlen leerősítés direct fastening
közzolgáltatás utility
kristályos crystalline
kritérium criterion, criteria (többes szám)
kulcsszemélyzet key personnel
kúp cone
kupé compartment
kúpos cone-shaped, conical

kúposság conicity
kúszás, sínvándorlás creep
kúszási terhelés creep load
külföldi external, foreign
külön special, specially, extra, separate, additional
különbözőség diversity
különbség separate, difference, variation
különleges vágányelemek, kitérők, átszelések stb. special track work
különösen especially, in particular, strangely
különszintű csomópont interchange
külsőleg externally
kültéri létesítmények outdoor installations
kürtjelző whistle board
küszöbérték threshold value

L, Ly

lábazati párkány plinth
lábkapcsoló floor switch, foot switch
laboratóriumi laboratorial
laboratóriumi vizsgálat laboratory test
lágycél mild steel
lakatos smith
lakó és hálókocsi (építővonat) residential staff coach
lakóhelyi pótlék residential allowance
lakókocsi boarding car, living van, workmen's sleeping coach
lámpa light, spot
lámpatest lighting fitting
lánc chain
lángvágás oxycutting
lapátkerék impeller
lapburkolat flagstone paving, covering, pavement
lapos heveder flat fish-plate
lapos shallow
lapos talpú sín flat bottom rail
laposcsille push-car, trolley, truck
laposkerék wheel flat
lassítás deceleration
lassítás slackening of speed, slowing down, restricted speed running
lassújel signal warning to slow down to ... km/h
láthatatlanság invisibility
látható apparent, ocular

lavinafogó védőgaléria avalanche shed
lavinavédelem avalanche protection
laza kapcsolás loose coupling
laza sínleerősítés loose rail fastening
laza terítési vastagság loose laid thickness
lazulás loosening, slackening
leállás failure, outage, breakdown
leállás stopover, stoppage
leállítás prohibition
leányvállalat affiliated company, daughter company, subsidiary
lebegés levitation, safe levitation
lebegő floating
lebont dismantle, pull down, demolition
lebontás demolition
lebonyolítás transaction
léc lath
lecsökkent diminished
ledugózás plugging
leeresztő nyílás emptying
leértékel devalue, reduce
leesés elleni védelem falling down protection, grade (védőháló)
lefed cover up
lefokozás degradation
lefolyó csap draw-off cock
lefolyó csatorna house drain, trough
lefolyócső drain pipe, conductor
légáram, légörvény slip-stream
légbuborék air-pocket
légfék pneumatic brake
léghengere air-cylinder
legjobb végső ajánlat best and final offer = BAFO
legördíthető rollable down
legördül rolling down
legújabb helyzet, legkorszerűbb, csúcstechnológiájú state of the art
légvezeték lift wire, overhead wire, air cable
lehajlás deflection, dip
lehajlik deflect, bend down
lehajtható rakonca (hosszirányban) swivel stanchion
lehajtó - felhajtó slip ramp, exit ramp - entry ramp
lehalkít turn down
lehámlik peel
lehorgonyzás anchorage

lehorgonyzó csavar anchor bolt
lehorgonyzó csavar önzáró anyával anchor bolt with self locking nut
lehorgonyzó szakasz (sínfeszítésénél) anchor length
lehorzsol, lekoptat scuff
lejárati idő downstairs, expiration date
lejárati idő expiry date
lejáró descent
lejtés gradient, prone
lejtés, lejtő gradient, falling gradient, ascent
lejtmenet downward journey, downward run
lejtő downward gradient, slant, declination, slope
lejtő slope
lejtő, emelkedés gradient
lejtős rámpa gravity incline
lekerekít round off, fillet
lekerekítő ív chamfer curve, fillet radius
lekopás abrasion
lekötés anchoring, attachment, fastening
lelapít flatten
lélegző hossz stress transition length
lemállás peeling
lemaratás pickling, scouring
lemezborítás fairing, panelling
lemezes leválás spalling
lemezhid slab bridge
lemezke, reve, pikkely, pehely, hártya flake
lemunkálás, lesorjázás, lenyesés, profilképzés trimming
lengés oscillation, vibration
lengéscsillapító (hidraulikus) hydraulic hunting damper, hydraulic damper
lengéscsillapító (olajos) oil damper, oil shock-absorber
lengéscsillapító damper, oscillation absorber, shock absorber, vibration damper
lengő felfüggesztés pendular suspension
lengő illesztés suspended joint
lengő sínillesztés bridge rail joint, bridge joint
lengőajtó plug door
lengőív link, slide
lenullázva be zeroed
lényeges substantial, relevant
lenyom gombot press the button
lenyom press down
leolvadás ablation
leolvasztás flashing

leolvasztó hegesztés flash welding, flash-weld
leolvasztó tompa hegesztés flash but weld, flash butt welding
lepattogzás peeling
lepattogzik peel
lépcső footboard, stepboard, stairs
lépcsős stepped
lépcsőzetes cascaded, step-like, stepped
lépcsőzetesen, lépésről lépésre stepwise
lépésköz step interval
lépték scale
léptékű térkép map on the scale of ...
lerak unload
lerakás deposition
lerakódás deposit
lerakóhely landfill
lerakóhely, szeméttelep dump
leromlik deteriorate
lerögzít strap down
lesorjáz deburr
lesorjázás deburring
lesüllyedt dipped
leszáll get off
leszállít cut down
leszállítás deliverance
leszállított ár sale price
leszámolás account
leszélez deburr
leszerel dismantle, discharge
leszerelés dismantling
leszerelhető demountable
leszorít clamp, stress
leszorítás depression
leszorító fastening
létesítési engedély construction permit
létesítmény utility
létesítményi mérnök project manager, site manager
levágás truncation
levágott vég crop
leválás peeling, spalling, stripping
leválás, eltávolítás, törés, tönkremenetel detachment
leválás, lehámlás, réteg leválás scaling
leválás, szilánk spall

leválasztás stripping
leválasztható detachable
leválasztódás, különválás segregation
leváló darab flap
leveledés, repedés fissuring
levelezési cím letter address
levésés, ékelés, ékkel bontás, feszítés wedging
levesz get off
levezet deduce, derive
levezető drén carrier drain
levon subtract
levonulás a területről clearance of site
levonulás clean up, taking off
levonulás és újbóli felvonulás de- and remobilisation
lezár close down, close up, terminate
lezárás closure
lezárt kitérő locked point
lezárol close down, terminate
lezárva closed out
lézer laser
likvid eszközök intangible assets
lineárisan linearly
lokális hiba isolated defect, local defect
lokális hiba kiértékelés evaluation of local faults
lokális hibahely single spot
lokális hibák értelmezése explanation of local faults
lombhullató deciduous
lóvasút team railway
lökésgátló shock absorber
löket stroke
löketállító stroke-setting
lőtt beton shotcrete
lyuggatott punched
lyuk pit, hole
lyukasztás, átfúrás, sajtolás punching
lyuktágító reamer

M

madárral ütközés bird impact
mag core
mag kernel, pith

magába foglal involve, comprise, embrace, imply, incorporate, embody
magas csúcssín high switch blade, total depth switch rail
magasabb rendű vminél superior to sg
magasépítési mérnök structural engineer
magasépítmény above-ground structure, building, superstructure
magasítás topping
magasperon high platform
magasság a sín felett height above rail
magasság altitude, depth, elevation, height
magassági csap altitudinal pin
magassági jel bench-mark
magassági kopás vertical (altitudinal) wear
magassági lépték scale of height
magassági vertical, altitudinal
magassági vonalvezetés vertical alignment
magfúró core drilling machine
mágneses fluxus szivárgás magnetic flux leakage
mágneses kapcsoló magnetic clutch
mágneses lebegtetésű gyorsvasút high-speed maglev system
mágnesség mérés, magnetométeres mérés magnetometry
mágnesezhető magnetizable susceptible
mágnesporos repedésvizsgálat magnetic particle flaw detection
magszekrény core-box
Magyar Államvasutak Zrt., MÁV Zrt. Hungarian State Railways Co., MÁV Co. Ltd.
mállás disintegration, weathering
mappa folder
maradó alakváltozás permanent deformation
maradó residual
maradvány, maradék anyag residue
marás milling
maratás, metszet etch-pit, etching
maratásos, mart etched
márga loam
márka jegy brand mark
márkajelzés, védjegyezés branding
markoló grab
maró pungent, vitriolic
marós miller
martin acél open hearth
mártott dipped
másodfokú quadratic
másodlagosság subsidiarity

másodrendű second order
másodsorban on the other hand
másolat reproduction
masszív rugged
matematikai mathematical
matematikai metszési, keresztezési pont mathematical intersection point
mázol coat
meddő barren, muck, waste
meddőhányó debris heap, waist pile
medence basin
meder river bed
mederhíd river bridge, bridge spanning the bed river
mederszerkezet river bed structure
megakadályoz prevent, hinder
megakadályozás hindrance
megalakítás establishment
megalakulás reformation
megállapít state, ascertain, delimit, finding, assessment, establishment
megállapít, körülhatárol, kijelöl delimit
megállapítás, kijelentés, nyilatkozat statement
megállapítások, tapasztalat observations
megállapodás agreement, memorandum, convention
megállapodást köt conclude an agreement
megállapodik fix on, agree
megállási standstill
megállásjelző stop signal
megálló stopping place, stop
megállóhely stop
megálló-rakodóhely stop and loading places, loading stop
megbecsül (saccol) estimate
megbecsülés, kiértékelés assessment
megbíz vkit vmivel entrust sy with sg
megbízás mandate, authorization
megbízható dependable, reliable
megbízhatóság confidence, reliability, dependability
megbízhatóság, rendelkezésre állás, karbantarthatóság és biztonság reliability, availability, maintainability and safety = RAMS
megbízó constitutor, employer, purchaser
megbízó levél credential
megbízott commissioned, representative
megbont disrupt
megbontás demolition

megcserél, felcserél reverse
megcsúszás skidding, sliding, slip, slippage, slipping
megcsúszási távolság slip distance, slip limit
megdől incline
megdőlt tilted
megégés burn
megegyezés convention
megegyezik accede, equal to, correspond with, accord sy
megegyezésőség conformity
megelőz prevent
megelőző fenntartás preventive maintenance
megelőző karbantartás első alkalmazásának időpontja TPI = time of first application of preventive maintenance
megelőző preventive, preliminary, previous
megelőző vágány passing track, overtaking track
megemelt inclined
megengedett alakváltozás/deformáció proof strain
megengedett legnagyobb terhelés tonnage rating
megengedett nyúlás maximum elongation
megengedett permissible
megengedett sebesség permissible speed
megengedett sínkopás rail wear tolerance
megengedett tengelyterhelés stipulated load
megengedhető allowable, admissible, permissible
megerősít affirm, amplify, verify, strengthening
megerősített strengthened
megerősödés intensification
megfékez curb
megfelel comply with, correspond
megfelelés suitability, adequacy
megfelelő acceptable, appropriate, competent, conform, suitable, respective
megfelelőség acceptability, conformance, compliance, conformity
megfeleltetés correspondence
megfelez mediate
megfigyel observe, monitor
megfigyelés observation, watching
megfigyelésen alapuló observational
megfigyelő observer
megfog handle, grip
megfogás clamping, restrain
megfolyás flow
megfolyik yield

megfordított inverted
meggátol preclude
meggörbülés flexion
meggörbülés spring
meghajlítás flexure
meghajtás drive, propulsion
meghajtó és zárszerkezet driving and locking device = DLD
meghajtó szerkezet actuator
meghalad exceed, surpass
meghamisít falsify
meghatalmaz, felhatalmaz authorize
meghatalmazás authorization
meghatároz assign, identify, stipulate
meghatározás determination, definition, statement
meghatározhatatlan indefinable
meghatározó determinant, defining, decisive
meghatározó jellegű deterministic
meghatározott definite, determinate
meghibásodás failure
meghibásodási mód és hatáselemzés failure mode and effect analysis = FMEA
meghibásodik fail, break down
meghiúsulási kötbér cancellation fee
meghosszabbít prolong, elongate, extend
meghúz (csavart) draw on, tighten
meghúzás tightening
megismétel replicate
megítélés adjudgment, judgement
megjavít fix
megjegyez note
megjegyzendő nota bene, n.b. (latin)
megjegyzés remark
megjelenés appearance
megjelenik appear
megjelenít visualize
megjelenítés visualization
megjelöl denote, mark, sign
megjelölés appellation
megkeményedés concretion, solidification
megkerülő vágány avoiding line, loop line
megkerülő vezeték by-pass wire
megkezd initiate, commence
megkönnyít facilitate

megkönnyítés facilitation
megközelíthető accessible
megközelítő approximate
meglágyulás squat
meglazult loose
megmarad persist
megmaradás persistence
megmérni súlyt take the weight of
megmunkál work
megmunkálás treatment, elaboration
megmunkálható, végrehajtható, vezethető workable
megnehezít aggravate, stiffen
megnevezés denomination, designation
megnyom press
megnyújt elongate
megnyúlás elongation, lengthening
megnyúlik stretch, extend, expand
megokolni justify
megold resolve, tackle, take care of
megoldás recourse
megolvadt molten
megosztás distribution
megosztás partition
megosztás splitting
megőriz treasure, retain, preserve
megőriz, biztosít safeguard
megőriz, megtart retain
megőrzés custody, surveillance
megpályázni egy állást apply for a job
megrendel order
megrendelés order
megrendelő customer, subscriber
megrendelő, megbízó, építtető client, employer
megrendez stage, organize
megrepedés bursting
megsemmisít eliminate
megszakadás trapping
megszakítás discontinuation, disconnection, breaking, disruption
megszeg szerződést violate the contract
megszegés violation
megszegi a szabályokat brake the rules
megszemlélés inspection, sighting

megszerzés acquisition
megszilárdulás consolidation, solidification
megszorít confine
megszorító restrictive
megszorult jammed
megszűnés ceasing, termination
megszűnik cease, determine
megszüntet cease, relieve, terminate
megszüntetés cessation, elimination, stopping
megszüntetett liquidated
megtagad, visszautasít refuse
megtámaszt tackle
megtámasztás bracing
megtart retain
megtart, támogat support
megtekint view, look at, see
megtelt filled
megtérítés reimbursement
megtérülés recovery
megtérülési mérték, megtérülési ráta rate of return
megtervezés layout
megtesz távolságot cover a distance
megtesz utat travel, achieve
megtilt forbid
megtiltás prohibition
megtölt saturate
megtör refract
megújuló renewing, renewable
megújult renewed
megvalósít accomplish, effectuate
megvalósítás attainment
megvalósítás, gyakorlatba átültetés implementation
megvalósítható realisable
megvalósíthatósági tanulmány feasibility study
megvalósított embodied
megvalósulási as built
megvalósulási terv as-built design, as built drawing
megváltoztat alter
megvásárol purchase
megvéd preserve
megvilágít highlight
megvilágítás illumination, lighting

megvizsgál check, verify
megvizsgálás examination, investigation
meggyőződik make sure of
meggyújt ignite, inflame
melegedő shelter
mellék supplementary, auxiliary, ancillary
mellékel append
mellékirány, mellék irány secondary direction
melléklet annex
melléktermék by-product
mellékvágány branch line, junction branch track, secondary track, side track
mellékvonal secondary line
mellvédőfal breast wall, spandrel
mélyásó backacter excavator
mélyedés dip
mélyépítés civil engineering
mélység depth
menet pass
menetes threaded
menetidő travel time
menetirány running direction, course
menetirány szerint accordant to course
menetirányba facing the engine
menetiránynak háttal back to the engine
menetrend schedule, timetable
menetvonal train path
mennyiség lot, magnitude, volume
mennyiségi quantitative
mennyiségileg meghatároz quantify
mennyiségkimutatás, kivitelezői árajánlat, költségvetési kiírás (mennyiségekkel és árakkal) bill of quantities = BoQ
meredek lejtésű pálya line with steep gradients
meredek lejtő escarpment
mérendő mennyiség measurand
mérés gauging, measurement, surveying (földé)
mérésés vizsgálat inspection with measurement
mérési eredmény measurement result
mérési időszak campaign
mérési pontosság measuring accuracy
mérési tartomány measuring range
mérést végez survey
mérést végző measurer, surveyor

méret magnitude, scale, size, measure
méretellenőrzés sizing
méretezés sizing, design, dimensioning
mérethatár margin tolerance, dimension limit, size limit
mérethű true to scale
merev héjszerkezet rigid-shell construction
merev inflexible, rigid, stiff, brittle
merevítés bracing, shore
merevített fal mounded wall
merevített propped
merevítő elem stiffener
merevítő gerenda reinforcing beam
merevítő kábel stay cable
merevítő, összekötő, vaskapocs, pánt, rúd brace
merevség stiffness, rigidity, brittleness
mérgező hatás toxicity
mérgező toxic
mérleg balance sheet, financial statement
mérleg számla balance account
mérleget készít balance
mérnök site engineer
mérő forgóváz measuring bogie
mérő measuring
merőkanál ladle
mérőkocsi measuring car, measuring coach
merőleges perpendicular, right angle
merőlegesen at right angles, perpendicularly
mérőszalag measuring tape
mérőszám measuring number
mérővonat measuring train
mérsékelt moderate
mérték rate, degree, extent, level, measure
mértékadó ruling, standard, authentic
mértékegység unit, dimensional unit
mértéktelen excessive
mesterséges artificial, dummy
mész lime
meszel white wash
meszes calcareous, chalk
messze afar
mésztartalmú calcareous
méterrendszer, metrikus metric

metró, földalatti metro, subway, underground rail
metsz intersect
metszési pont point of intersection, intersection point
metszésvonal traverse
metszet profile, cross section, cut, segment
metsző pungent, secant
metszőköríves intersecting
mező data field
mind a jobb, mind a bal vágányokon both the right and left tracks
mindent áteresztő szűrő all-pass filter
mindent felölelő all-inclusive
minimális minimal
minőségbiztosítás quality assurance
minőségi qualitative
minőségi tanúsítvány certificate of conformity
minősítés qualification, accreditation
minősítési szakasz qualification section
minősítési terv contractor check plan
minősítési terv quality plan
minősítő qualifying
minta specimen, template
mintapéldány specimen
mintát vesz, felvesz sample
mintavétel sampling
mintavételező sampler
Mintavételi, (Vizsgálati) és Minősítési Terv = MMT Sampling, (Testing) and Qualification Plan = SQP
mobil daru mobile crane
mobil WC portaloo, TOI TOI
mocsárvidék bogland
modellez simulate
modellezés modelling
modernizálás modernization
módosít amend
módozat modality
modul module
morzsolódás crushing
mosdó lavatory, washbasin
motorkocsi motor car power car, railcar
motoros hajtás motor drive
motort beindít starting up (engine)
motort felpörget to race a motor

motorvonat egység multiple-unit set
motorvonat motor coach, power unit
mozdony locomotive
mozdonybeutazás inspection on engine, touring on engine
mozdonycsarnok engine shed, roundhouse
mozdonyfűtő locomotive fireman
mozdonykeret locomotive underframe
mozdonyvezető driver, lock driver, engine driver
mozdonyvonat train of locomotives, light engine
mozdulatlan stationary
mozdulatlanság immobility, standstill
mozgás motion
mozgásba lendül set in motion
mozgatás moving
mozgatható csúcsbetét moveable frog point, switch diamond
mozgatható csúcsbetétes keresztezés swing nose crossing
mozgató motive, motion
mozgékony chipper
mozgó csúcsbetét moveable crossing
mozgó illesztés expansion joint
mozgó saru expansion bearing, expansion bearing
mozgólépcső escalator
mulasztás default
munka elrendelés work order
munka helye place of work
munka labour
munkabér wage bill
munkacsomag work package = WP
munkacsoport task force = TF
munkaemésztő készülék anti-impact device, impact absorbing device
munkaérintkező closed-circuit contact
munkaerő labour, manpower
munkaértekezlet workshop
munkafeltételek duty conditions
munkafelvétel working plan, making list of works
munkagödör building pit, working pit, trench
munkahelyi hiányzás absenteeism
munkahelyi tervmódosítás, helyszíni bejárás alapján történt tervezési jóváhagyási eljárás Site Update Design Approval (hibajegyzék) Procedure = SUDA
munkaidő working hours
munkák folynak works will progress
munkaképes able to work

munkaközi not final, interim
munkaközi terv draft design
munkaközi terv preliminary design
munkaközi vizsgálat production test
munkálatok ideje alatt during works
munkáltató employer
munkanélküli segély unemployment benefit
munkanem kind of work, type of work, work item
munkapad work bench, working bench
munkaruha working dress
munkásvonat workmen's train
munkaterület field, range of action, spot, scope of activities, site of work
munkavágány operation track
munkavállaló employee
munkavédelem, balesetvédelem labour safety, constructional safety, health and safety
munkavédelmi előírás labour safety regulation
munkavédelmi oktatás work protection training
munkavezeték contact wire, trolley wire
munkavonat work train
murva, kavics, sóder gravel
mutató index, indicator
mutatószám index-number
mű artificial
műanyag féktuskó composition brake block
műemlékvédelem monument protection
műgyanta resin, polyamide resin, synthetic resin
műgyanta-habarc epoxy mortar
műkő cast stone
működésbe hoz actuate
működésben lévő geared
működési hiba malfunction
működik is operational
működőképes operable
működtető actuator
műleírás specification
műszak shift
műszaki átadás technical handing
műszaki átadás-átvétel technical acceptance-handover, transfer
műszaki bizottság technical committee = TC
műszaki ellenőr supervisor, technical controller, technical inspector, technological controller
műszaki előírás/leírás technical specification
műszaki feltételek specification

műszaki felügyelet technical supervisory
műszaki leírás technical description
műszaki megfeleléségi bizonyítvány certificate of technical acceptance
műszaki rendeletek technical orders
műszaki szakember technician
műszaki szállítási feltételek technical specifications for delivery
műszer device, instrument
műtárgy construction, structure, engineering structure
művelet operation, manipulation, procedure
művezető foreman
művezető work manager

N, Ny

nagy felbontóképességű high-resolution
nagy fesztávú of high span
nagy frekvenciás high-frequency
nagy hatótávolságú long-range
nagy mennyiség multitude
nagy mértékben to a great extent
nagy terhelésnek kitett, erősen igénybevett heavy duty
nagy terhelésű heavy haul
nagy tömegben in great quantity, in large quantities
nagybetűs in bolds
nagyfelbontású, nagy felbontású high-resolution
nagyfeszültségű távvezeték high voltage overhead line
nagyforgalmú vonal busy line, line carrying dens traffic
nagygépes mechanized
nagygépes vágányépítés machine-made track laying
nagyít amplify, blow-up, enlarge, magnify
nagyítás magnification
nagykereskedő wholesaler
nagyméretű large scale
nagymértékben to a great extent, in great measure
nagymértékű large scale
nagynyomás, nagy nyomás high pressure
nagynyomású vezeték high pressure pipe
nagyolvasztó blast furnace
nagyság extent
nagyságrend magnitude, order of magnitude, scale
nagyszilárdság high stability
nagyszilárdságú beton high performance concrete, high strength concrete = HSC

nagyszilárdságú, nagy szilárdságú high-strength
nagyteljesítményű, nagy teljesítményű heavy-duty
nagytengegy a vágányok között six foot side
nanoszekundum ns, nanosecond
napidíj daily allowance
napkollektor solar panel
naplózási rendszer logging system
nappali daylighting
nappali műszak day shift
napra pontosan with daily accuracy
naprakész current, daily, up to date
nedves damp, moist
nedvesség damp, moisture
nedvességtartalom mérés humidity test
nedvességtartalom moisture content
negyedév quarter year
négyszög rectangle
négyszögletes, derékszögű rectangular, quadrangular
négyszögű quadratic, square-based
négyzetgyök square root
nehézzvonat, tehervonat heavy haul
nehézség inconvenience, difficulty
nekitámaszt prop up
nekiütközik hit
nem biztonságos vágányállapot unsafe track condition
nem biztosított non protected, uninsured
nem célszerű unsuitable
nem folytonos discrete
nem kompenzált felsővezeték rigidly-anchored catenary
nem kopott nyomkarima normal flange
nem kopott unworn
nem látható out of sight
nem megfelelő inadequate, non acceptable, ineligible, inappropriate
nem működik out of order
nem normális abnormal
nem szabályozott unregulated
nem tervezett, nem ütemezett un-scheduled
nemzetközi forgalom foreign traffic, international traffic
nemzetközi vasúti szabvány international railway standard = IRS
nettó haszon net benefits = NB
nettó súly payload
nettó tömeg net weight, nett weight

névérték alatt below par
névérték par value
nevező denominator
névleges nominal
névleges teljesítmény (motor) nominal rating
nézővonal, látósugár line of sight
normál állású váltó switch in normal position
normál menet normal running
normál nyomtáv, normál nyomtávolság standard gauge
normál sín plain rail
normál üzemeltetési hőmérséklet normal operational temperature
növekedés evolution, growing
növel enhance, enhancement
növényvédőszer insecticide
növényzet vegetation
nyalábos líra grouped gathering road
nyél shaft, shank
nyer acquire, derive
nyeregkocsi straddle-carrier
nyereségrészesedés, jutalék, jutalom, prémium bonus
nyerges vontató semi-trailer tractor
nyersanyag raw material
nyesés paring
nyílás aperture, span
nyilatkozat declaration
nyilatkozatot tesz make a statement
nyilatkozik declare
nyílt csatornás víztelenítés open channel dewatering
nyílt hozzáférés open access
nyílt lemez sole plate
nyílt oldalú, nyílt pályás open deck
nyílt vonal opened line
nyíltívű hegesztés, nyílt ívű hegesztés open arc welding
nyíltlemezes leerősítés direct fastening
nyíltrakodó open loading platform
nyíltvonal open track, plain line
nyilvántart, nyilvántartás register
nyírás, elnyíródás shear, shearing
nyirkos moist
nyirkosság moisture, dampness
nyíró feszültség shear stress, shear strength
nyírószilárdság shear strength

nyitott csúcssín switch with independent blade
nyitott pályázati felhívás open calls
nyom honk
nyom, jel, kulcs clue
nyomás sín-kerék között crushing force
nyomásmérő compressometer, manometer, piezometer
nyomáspróba compression test, pressure test
nyomást gyakorol push
nyomásszabályozó (fék) graduated release valve (brake)
nyomásszabályozó szelep pressure-control valve
nyombővítés amplification, gauge enlarging
nyombővülés gauge widening, widening of the gauge, slacking of gauge
nyomcsatorna flange-way, groove
nyomjáték gauge clearance
nyomkarima átmérője diameter of flange
nyomkarima belső/külső felülete inside/outside face of the flange
nyomkarima belső/külső oldala inside/outside face of the flange
nyomkarima élesedés sharpening of the flange
nyomkarima flange, flange of wheel, wheel flange
nyomkarima kenés lubrication, flange
nyomkarima nélküli kerék flangeless wheel
nyomkarimás kerék flanged wheel
nyomkitűzés route study
nyomkitűzés, előzetes preliminary route
nyomkövetés trace
nyomófeszültség pressing strain, compressive stress
nyomógomb press button, push button
nyomókar main arm
nyomon követhetőség traceability
nyomonkövetés tracing, tracking
nyomópadka pressure berm
nyomószilárdság compressive strength, pressing stability/strength
nyomott vezeték pipe under pressure
nyomozás tracing
nyomszélesség track width
nyomszűkítés narrowing of the gauge, tightening of the gauge
nyomszűkülés gauge tightening
nyomtáv- és túlemelésmérő superelevation gauge
nyomtáv szabályozás adjustment of the gauge, rectification of the gauge, gauge regulation
nyomtáv, nyomtávolság gauge, track gauge
nyomtávbiztosító lemez gauge plate
nyomvályú ld. nyomcsatorna

nyomvályúsodás routing
nyomvonal alignment, path, route, slot
nyugodt fekszing smooth level
nyugszik bear on
nyújt accord, apply, provide, present, provide
nyújtás stretching
nyúlás elongation, strain, stretch
nyúlásmérő extensometer, straingauges
nyúlik stretch, lengthen
nyúlós viscous

O, Ö

objektum object
ócskavas scrap
ok és okozat cause and effect
okmány record
olaj oil
olajadagoló készülék lubricator
olajgyűrűs csapágy lubrication bearing, ring oil bearing
olajhorony oil groove
olajtartály oil tank
olajtüzelésű mozdony oil-burning locomotive
oldalólés kiegyenlítés lateral tilt compensation
oldalellenállás lateral resistance
oldalerő lateral track force
oldalgyorsulás nélküli sebesség equilibrium speed
oldalirányú lateral
oldalkopás lateral wear, side abrasion
oldalkopott sín rail with side wear
oldalmozgás traversing
oldalnézet profile, lateral view, side view, elevation
oldalra, oldalról sideways
oldalrakodó loading ramp, side loading platform
oldat solution
oldható soluble
oldószelep discharge valve
oldószer solvent
oldószermentes solvent free
ólmoz place under seal
ólomburkolat (kábel) lead covering, lead jacket
ólomzár seal

oltatlan mész quick lime
oltott mész slaked lime
olvadás melting, thawing
olvadáspont melting point
olvadóbetét fusible plug
olvasztó tégely crucible
olvasztott melted
opció option
optikai kábel fibre cable
optimális vágányzári idő optimal track possession time
optimalizált tehervagon-kerék és -vágány optimised freight wheel and track
órával egyező irányban clockwise
órával ellentétes irányban counter-clockwise
ordináta offset
organizációs terv site organisation plan
orsó bobbin, reel
országhatár frontier
országos national
orvosi vizsgálat medical examination
oszcilloszkóp oscilloscope
oszlop alap column base-block
oszlop állítás post erection
oszlop mast
oszlop törzs shaft
oszlop transzformátor post transformer
oszlopdiaagram, oszlop diagram bar chart, column diagram, rectangular graph, stair graph
osztálymérnökség engineering division
osztás pitch, parting
osztható részvény preference share
osztó divider, distributing
osztott divided, split
osztott féktuskó brake block with removable liner
osztott féktuskó kétrészes saruval tandem block
óv caution
óvatos alert
óvintézkedés precaution
ökoszisztéma ecosystem
ömlés gush
ömlesztettanyag tároló bulk storage
ömlik flow
önálló independent
önállóan independently

önállóan működőképes stand alone
önjáró sínhegesztő mobile welding machine
önműködő automotive
önműködő fék automatic brake
önrezgés (áramszedő) natural oscillation
önsúly dead weigh, unladen weight, tare weight, tare
önt teem
öntés, zsaluzás moulding
öntési hiba mentes, anyagfolytonossági hiba mentes cleft free
öntő caster
öntőforma, öntőminta form, mould, casting mould
öntőkád tundish, tun-dish
öntőminta, nyomtatvány, nyom, lenyomat print
öntőtégely casting pot, crucible
öntöttvas cast iron
öntöző irrigation
öntvény casting, cost, mould, moulding
önürítős kavicszállító kocsi hopper ballast wagon
önürítős kocsi self-discharging wagon
önürítős self-discharging, self dumping
őrbódé crossing-keeper's house
őrizni, biztosítani safeguard
őrlemény grinds
örökség heritage
örvényáramos eddy-current
őrzés guarding
őrző funkció watchdog-function
összead total, sum up
összeadás summation
összeállás, megkeményedés concretion
összeállít compile, draw up
összeállítás assembly, compilation, set up
összecsomagol pack
összedolgozás synthesis
összeegyeztethető compatible
összeférhetetlen incompatible
összeférhetetlenség (üzleti) conflict of interest, incompatibility
összefoglal summarize
összefoglalás summary
összefoglaló résumé
összefont kitérő eltolt csúcscsúcsokkal tandem turnout
összefont kitérő three-throw turnout

összefüggés correlation
összefüggésben in the context of, in correspondence of
összefüggésben lévő correlated
összefüggéstelen inconsistent
összefüggő correlate
összeg sum
összegez sum up
összegezés summation
összegzés aggregation
összegyűjtött energia számlázási adatok compiled energy billing data = CEBD
összehasonlít compare
összehasonlítható comparable
összehasonlító comparative
összehúzó contracting
összehúzódik contract
összeilleszt compose
összekapcsol mediate
összekapcsolhatóság connectivity
összeköt, felfűz string
összekötő rámpa transition from one gradient to another
összekötő vágány ladder track
összekötő vonat local inter-station shuttle service
összekötőrúd coupling rod, tie bar, joint bar, stretcher bar
összeköttetés connection
összeköttetést létesít liaise
összemegy, összezsugorodik, összeszűkül shrink
összement shrank
összenő adhere, accrete
összenyomás, összenyomódás compression
összenyomódási modulus compression modulus
összeolvadás, egybeolvadás fusion
összerendelés assignment
összerendez coordinate
összérték lump sum
összes, összesített total, aggregated
összesít sum up, pool
összesített global, summed up, pooled
összeszerel assemble
összeszerelt keresztezési csúcs built up common crossing
összetartó vágányutak converging routes (signalling)
összetétel composition
összetett complex, intricaded, compound

összetett kiöntés compound filling
összetett repedés compound fissure
összetévesztés, összekeverés confusion
összetevő (ágyazat) ballast element, ballast component
összetevő constituent, segment
összetömörít agglomerate
összetömörül conglomerate
összetörés spalling
összetörik fracture
összeütközés collision, crash
összeütközik encounter
összezár close up
összezsugorodás, zsugorodás shrinkage
összhang conformity
összhangba hoz tune
összhangban consistent with, in line with
összköltség overall cost
öszvérhíd, öszvér híd composite bridge
ötvözet alloy
ötvözetlen unalloyed
ötvöző elemek alloying elements
övlemez boom plate

P

padka (vágány mentén) pathway, side path, hard shoulder
palló plank
pálya trace, track, permanent way
pályaállapot state of the track, condition of the track
pályaátvezetés (hídnál) road joint (bridge)
pályaberendezés permanent-way installation
pályaegyenetlenségek track irregularities, unevenness of the track
pályaépítés track work, track construction work
pályaépítési szakasz permanent-way area
pályaesés down-grade, fall, falling gradient, slope incline
pályafelújítás track renewal
pályafelügyelet track inspection, track supervision, track survey
pályafelvigyázó ganger, lineman, trackman
pályafenntartás maintenance of way, permanent way maintenance
pályafenntartási telep, pft. telep maintenance depot
pályagörbe trajectory
pályahasználati díj access charge, trackage right

pályahiba defect in track, track fault
pályahozzáférhetőség right of access
pályaiív curvature
pályakocsi light track vehicle
pályakotró cow-catcher, pilot cattle-grid
pályakötél track rope
pályamester district inspector, track master, track inspector
pályamunkás platelayer, trackman
pályasebesség track speed, line speed
pályasín running rail
pályaszakasz stretch
pályaszám fleet number
pályaszint level of the top of the sleepers, track level, level of track
pályatest track bed
pályaudvar halt, small station, tube, station
pályázat application, tender, competition, proposal
pályázat meghirdetés calling for tender
pályázati kiírás call for proposals, calling for tender
pályázik compete, make an offer
pályázó applicant, proposer
pályáztatás tendering
panasz complaint
panasztevő complainant
papucs slippers
parancs command
párás humid
páratartalom moisture
páratlan even numbers
páratlan odd
páratlan oldal down side
páratlan számú odd-numbered
párhuzamos collateral
páros oldal up side
páros szám odd number
párosítás coupling
pártatlanság impartiality
pászma strand
pásztázás sweeping
pausál as per contract, for a lump sum
pedál pedal, treadle
példa instance
példány issue, specimen

például for example, e.g.
penész mould, mold
penge blade
pénztár cash desk
pénzvisszatartás holding back of money
perem (cső) collar, flange, rim, seam, verge, ledge
peremgyűrű shoulder ring
pereskedés litigation
permetezés sprayer
peron aluljáró subway, subway access to platforms
peron lejárát platform descent
peron platform
peron, alacsony platform low
peron, magas platform high
persely bush, sleeve
piacra visz, vásárra visz, elad, értékesít market
piacszerzés marketing
pikkelyes leválás, leválás, lehámlás, réteg leválás scaling
pikkelyes törés (sínhiba) flaking
pikkelyesség scaliness
pillér abutment, column, pillar, post, standard
pillérfej cap
pillérfej elmozdulás pylon head displacement
pillérkialakítás pylon shape, pier shape
pilon mast, pylon, tower
pilóta pilotman
plomba seal
plombál place under seal
pneumatikus felfogó pneumatic relay
poggyászmegőrző left luggage
polgári törvénykönyv Civil Code
poligon traverse
pólus pole
pólus-saru pole-tip, pole-shoe
pompa pump
pont spot
pontatlan incorrect
pontatlanság inaccuracy
pontos accurate, exact, on time
pontosítás refinement
pontosság accuracy
pontosvessző semicolon

pontozott vonal dotted line
ponyva tarpaulin, wagon sheet
ponyvázás sheeting
por powder
porlasztott pulverize
porózus mushy, porous
porszívó Hoover
portáldaru gantry crane
postai úton by post
postavonat mail train
pót auxiliary, supplementary
pótalkatrész add-on
pótdíj supplementary fare
pótlás replacement, supplement, substitution, supplementation
pótlék allowance, supplement
pótol substitute, supplement, compliment
pózna mast, pole
pőrekocsi flat wagon
pörgés gyration, spin
precíz rigorous
prés press, ram
préselt pressed
prizma stack
próba attempt
próbaépítés trial construction
próbakocka informative test cube
próbaszakasz trial section
próbaterhelés test loading, proof load
próbatest sample, specimen
próbatömörítés trial compaction
próbaüzem test run, commissioning, testing, trial operation
próbavágat (alagút) pilot tunnel
prognózis prediction, prognosis, forecast
projekt köteg cluster
provizórium temporary bridge
puffertelep boosting battery, buffer battery

R

ráadásul in addition to
rács grate, grid
ragasztott kötések glued rail joints

ragasztott, szigetelt sínillesztés glued insulated rail joints built-in to the welded track
rakfelület load platform
rákkeltő anyag(ok) carcinogens
rakminta loading gauge
rakodás loading
rakodás loading
rakodó vágány loading siding, loading track
rakodó vágányhálózat track network for loading
rakodódaru, rakodó daru loading crane
rakománysúly weight of load
rakoncás rakodólap built-up pallet
rakott futás running under load
rakparti vágány dock line
raksúly (tonnában) tonnage, load limit, operating weight
rakszelvény loading gauge, vehicle gauge
raktár depot
raktérfogat load volume
rakterület loading area
régészeti feltárás archaeological excavation
régi anyagok ártalmatlanítása disposal of old materials
régi vágányok bontása dismantling of old tracks
rekonstruál retrace
rendellenes kopás irregular wear
rendeltetési állomás destination station, receiving station, destination
rendező pályaudvar marshalling station, marshalling yard, switching yard (US), rangier station
repedés, hajszálrepedés hair line crack
repedéskiöntés crack repair, filling
repedésvizsgálat flux leakage testing
részletterv assembly drawing, plan detail, detailed drawing
részvénytársaság, Rt. S.A. joint stock company, stock company, Co. = corporation, PLC = public company
réteg laminate, stratum, ply
rétegelválás delamination
réteges leválás spalling
rétegesen lekopott sín exfoliated rail
rétegtapadás layer adhesion
rétegzettség, rétegződés lamination
rétegződés delamination
retesz lock
retesz el locking
reteszelt váltó locked point
reve eltávolító descaling

reve grit
reveréteg clinker
rezgés vibration, resonance
rezgésérzékelő vibration sensor
rézsútos diagonal
rézsű batter, slope, slope of the embankment
rézsűvédelem protection of embankment
riasztás üzenet alarm message
ridegség brittleness
robbanómotor explosion engine
robbantott kő blasted stone
rokkantság disability
ROLA által járható vágányok track for rolling highway
ROLA rolling road (innen jön: rollende landstrasse)
romlás decay, declining, failure, deterioration
romlékony áru perishable goods
roncs debris
roncsolás destruction, fracturing
roncsolásmentes vizsgálat NDT = non destructive test
roncsolásos destructive
rongál batter
rongálás impairment
rongálódás damage, impairment
rongált damaged
rosta riddle, sieve, screen
rostaalj gravel dirt, screenings
rostál riddle, screen
rostálás screening of the ballast
rostológép ballast screener
rostélyfelület grate area
rosszabbodás deterioration
rosszul beállított maladjusted
rotációs rotatory
rovarirtó pesticide
rovat rubric
rovatolás preparation of the invoice
rozsdamentes stainless
rozsdátlanít unrust
rögzít affix, fix, record
rögzítés anchorage, restraint, retention, safety fastening
rögzítő fék parking brake, stop brake
rögzítő lyuk cleat hole

rögzítő retaining
rögzítőanyag stowing material
rögzítőkampó pawl
rögzítőkengyel clamp strap
rönk stump
röntgen X-ray
röntgensugaras radiography
rövid hullámhosszú short-pitch
rövidítés short cut
rövidzárlat short circuit
rúd peg, tree
rúdáramszedő trolley
rugalmas alátétlemez elastic pad, elastic plate
rugalmas csúcscsín spring tongue
rugalmas elastic, resilient, flexible
rugalmas felfüggesztés elastic suspension
rugalmas kapcsolószerkek elastic rail fasteners
rugalmas sínleerősítés spring rail fastener
rugalmas szorítólemez elastic rail clip
rugalmas váltó points with flexible tongues, flexible switch
rugalmasan flexibly, elastically
rugalmasság resilience
rugalmatlan inelastic
rugalmatlanság rigidity
rugó spring
rugós csúcsbetét spring frog
rugózás springing
rugózatlan unsprung
rutin routine

S, Sz

sablon template
saját proprietary, respective, own
saját tömeg dead weight
sajátosság speciality, characteristic, property
sajtó press, pressing machine
sajtóiroda public relations office, PR office
sajtol press, squeeze
sajtolás extrusion
sajtoló lánghegesztés pressure welding
sajtott szorító pressed clamp

salak cinders, flue dust, slag
salak pikkelyesedés scale
salakagyazat slag ballast
sár mud, sludge
sarkos, szögletes angled
sáros mudded, muddy
saru bearing, skid
sarumozgás (áramszedő) head trajectory
sarunyomás (áramszedő) contact pressure
saruzás (kocsirendezés) braking, putting on the skid of wheel, putting the skid on rail
saruzó shunter
sárvédő mudguard
satu vice
sav acid
sáv band, bar
sáv, csík, nyom, réteg, vonal streak
savas acid
savasodás acidification
savasság acidity
sáváteresztő szűrő band-pass filter
sávdiagram, sáv diagram strip chart
sebesség növelés increasing of speed, speed lifting
sebesség speed
sebességkorlátozás speed restriction
sebesvonat through train
segédlet manual
segédmunkás unskilled worker
segédpálya assistant track
segédpályás módszer assistant track method
segédszivattyú donkey pump
segélydaru emergency crane
Segítők Európai Csoportja European Group of Assistants = EGoA
segítőkész supportive
segítség relief, assistance
sejtszerű cellular
sekély shallow
selejt trash, faulty product
selejtes sín scrap rail
selejtez eliminate, weed, sort out
selejtezés elimination
séma scheme
semleges feszültség helyreállítása stress restoration

semleges hőmérséklet neutral temperature, stress-free temperature
semleges inert
serkent stimulate
sért infringe, harm
sértés insult
sértetlen intact
sértetlenség integrity
sérülékeny vulnerable
sérülés breakdown, damage, casualty
sérülés kezdődési időpontja time of damage initiation = TI
sérülés, horpadás, csorbulás bruising
sérült, rongált damaged, ruined
síhúzó rail slewer
sík planar
síkbeli alakváltozás, kétirányú nyúlás plane strain
siker achievement
sikertelen failed
siklás derailment, gliding
siklásbiztonság derailment safety, gliding safety
siklik glide
sikló (főnév) cable railway, funicular railway
sikló (melléknév) gliding
siklócsapágy plain bearing
síkmetszet plane section
síktolatásos rendező p.u./pályaudvar flat-shifting m.y./marshalling yard
síktorzulás distortion, torsion, twist, warp, distortion of track
síkvidéki lowland
silány inferior
sima felület blank surface
simít flatten
simuló csúcssín adjacent switch blade
sín futófelület ellenőrző rail surface testing device
sín futófelület running surface of rails
sín közbenső szakasza midrail
sín nyomkarima fék retarder
sín oldalkopása side wear
sín rail
sín vezetőfelület gauge side of rail
sínacél rail steel
sínágyazás rail support
sínágyazat rail bed
sínalátét lemez baseplate, rail-bearing plate, bearing plate

sínalátét rail pad
sínáramkör track circuit
sínátkötés, sínáthidalás railbond, rail bond
sínautó gang car, railcar
sínbusz railbus
síncsavar coach sleeper, screw, screw spike
síncsavar kihúzó spike extractor
síncsavar screw, screw spike
síncsavaros coach screw
síncsavarozó coach screwing
síncsavarozó gép screwdriver machine
síncsiszolás grinding of rails, rail grinding
síncsiszoló gép, síncsiszológép rail-grinding machine, rail grinder
síncsiszoló kocsi rail-grinding car
síncsiszoló rail-grinding machine, rail grinder
síncsiszoló vonat rail-grinding train
síncsúcs, váltócsúcs (amikor a csúcsbetét sínből van) rail point
síndarabok (kivágott) rail section
síndaru crane rail
síndiagnosztika rail diagnostics
síndőlés canting of the rail, cant, tilting over
sínegyengető berendezés device for lateral displacement
sínegyengető rail straightening
sínnek feszültségmentesítése (semleges feszültség kialakítása) destressing of rails, neutralization
sínnek gépi csiszolása machine-made grinding of rails
sínelmozdulás-gátló szerkezet anti creep device
sínen járó kotró excavator
sínérintkezés, kerékérintkezés contact patch
sínérintő (felépítmény) track switch
sínérintő treadle
sínfáradás rail fatigue
sínfej elverődés rail head batter, crushing of the rail head
sínfej head of rail, rail head
sínfej legyűrődés flow of metal (rail)
sínfej lekerekítés gauge corner, rail shoulder
sínfelújítás reprofiling
sínfelület bevonatok zaj ellen RASCON = rail surface coatings for noise
sínfeszítés stressing
sínfeszítő rail stretcher, rail tensors
sínfeszültség mérés measurement of rail stresses
sínfeszültség rail stress

sínfogó rail carrying tongs
sínfogyasztás rail consumption
sínfúró rail drilling machine
sínfűrész rail saw
síngeometria mérés rail geometry measurement
síngerinc rail web
síngombolás rail replacement, rail replacing
síngyalulás planing of the rails
sínhajlító rail bending
sínhegesztés rail welding
sínhegesztést végző gép welding machine
sínhiba, repedés, folytonossági hiba defect of rail
sínhossz-változás strain of rail
sínhőmérő rail thermometer
sínhőmérséklet temperature of rail
sínkamra rail chamber
sínkarima rail flange
sínkenő rail lubricator
sínkeresztmetszet rail profile
sínkopás attrition, abrasion, rail wear
sínkorona rail top level
sínkoronaszint, sínkorona szint top of rail (TOR), crown level of the rail, level of rail surface, upper surface of the rail
sínköszörű track grinder, railgrinder
sínköszörű track grinder, railgrinder
sínköszörűvonat, sínköszörű vonat grinding machine
sínleerősítés fastening
sínleerősítés fastening, -s, track fastening,-s, rail fixing
sínleerősítéssel felszerelt aljak beépítése installation of sleepers inclusive fastenings
sínmozgás korlátozás, sín gátolt dilatáció rail restraint
sínösszekötés elektromos célból rail bond
sínprofil köszörű rail profile grinder
sínrakodó rail loader
sínrepedés shrink track
sínrögzítő rail anchor
sínszakadás tearing of rail
sínszállító kocsi rail-carrying wagon, rail care
sínszeg dog spike, spike, track spike
sínszék chair, slide chair, switch plate
sínszelvény rail section
síntalp rail foot
síntartó rail bearer

síntoló railjuster
síntörés rail brake, rail breakage, breaking of rail
sínvágó rail chisel, rail cutting machine
sínvándorlás, legyűrődés creep, creepage, creeping of the rail, rail creeping, slipping
sínvándorlást gátló kengyel anti-creep device, rail anchor
sínvándorlást gátló készülék gland rail
sínvég elverődés hammering of rails
sínvég lehajlás deflection of rail-end
sínvizsgáló rail flow detector
sóder gravel
sodronykötél steel cable
sodronykötélpálya suspended railway
sokaság abundance, multitude, numerosity
sokféle varied
sokszögvonala traverse
sor range, row
sorba kapcsol cascade
sorba kapcsolás cascade connection
sorba rendez range
sorba rendezés sequencing
sorja, perem, legyűrődés burr, fin, flash, lip
sorjázás, fáncolás, végvágás cropping
sorompó barrier, gate
sorompókezelő crossing keeper
sorozat range, scale, suite
sorozatos successive
sorrend order, sequence
sorszám serial number
sószóró caster, salt cellar
sovány beton lean concrete
spájszer lining bar
speciális csoport SG = special group
spektrum spectrum, spectra (t.sz.)
stabilitás-csökkentés destabilization
startvonal scratch
statikus static
statikus terhelés static load
statisztika statistics
statisztikai átlagérték statistical mean
statisztikai számjel statistical index-number
stratégiai anyagok strategic materials
stratégiai, hadászati strategic

sugár (ív) radius, radii (t.sz.)
sugárirányú radial
sugároz diffuse, emit, radiate, transmit
sugárvágányok (fordítókörong) radiating tracks (turntable)
sugárzás radiation
súlyellenőrzés mozgás közben weight-in-motion
súlykerék, súly kerék wheel of tensioning
súlykötél, súly kötél tensioning cable
súlyozás weighting
súlypont centroid
súlytámfal gravity wall
súlytöbblet excess weight, overweight
súlyvesztés weight shortage
súrlódás friction
súrlódó alkatrészek dragging parts
süllyedés prolapse, settlement, subsidence
süllyesztett sunk, dipped, submerged
süppedés longitudinal level, sinking, subsiding, dipping, depression, settlement
sűrített levegő compressed air
sűrű dense, frequent
sűrűség density
sűrűségvizsgálat density testing
sűrűsödés densification
szabad hozzáférés open access
szabadalmi díj royalty
szabály rule
szabályos regular
szabályoz regulate
szabályozás regulation
szabályozó alátét shim
szabályozógép regulator machine
szabályozott regulated
szabályzat code, regulation
szabvány standard
szabványárok, oldalárok site ditch
szádfal sheet pile wall
szádfalazás sheet piling
szaggatott jerky
szaggatott vonal broken line, dash line
szakadás disruption, failure
szakadási nyúlás braking elongation
szakág sector, professional branch

szakági professional, sectorial
szakasz clause, section, chainage
szakaszol sectionalize
szakaszoló kapcsoló load disconnecting switch, SS = sectioning switch
szakaszos fractional, sectional
szakember, szakértő expert, specialist
szakértői minőségi bizonyítvány inspection certificate
szakértők csapata pool of experts = PoE
szakértők globális csapata global team of experts = GTE
szakfelügyelet technical supervision
szakirodalom bibliography
szakismeret special knowledge
szakít break up, tear
szakítási próba tensile rupture test
szakítási terhelés bursting load
szakítószilárdság, húzószilárdság tensile strength
szakképzés vocational training
szakképzett skilled
szakképzettség competence
szakkifejezés, szakszó term
szakma profession
szakmunkás skilled worker
szakszókincs terminology
szakszolgálat professional branch, professional service
szakterület speciality
szaktudás special knowledge
szakvélemény expertise
szalag strip
szalagsoros szerelvény train with conveyor belt
szalagsoros vagon materials trolley
szálerősítésű reinforced fibre
szálerősített fibrous, fibre-reinforced
szálfeszültség fibre stress
szálirány edge grain
szállít deliver
szállítás transit, dispatch, conveyance
szállításkor fizetendő payable on delivery
szállítható személyek száma number of persons who can be transported
szállítmány consignment
szállítmányozó deliverer, forwarder
szállító eszköz vehicle
szállító kocsi conveyor car

szállító supplier, deliverer
szállítólevél delivery note, dispatch-note
szám figure
számérték numerical value
számítás counting, calculation, computation
számításba vesz take account
számítógépes computerized
számítógéphez kapcsolt on-line
számítógéphez nem kapcsolt off-line
számla account, bill, invoice
számlázási feltételek invoicing terms
szavatolás assurance
százalék centile, percent
százalékos percentual
szegecs pin, rivet, stud
szegecselő szerszámok riveting tools
szegecselt riveted
szegély gerenda edge-beam
szegély verge, ledge
szegélykő kerb
székhely headquarters, residence
szekrényes box-type
szekrényes keresztmetszet box section
szél periphery, side, edge, verge
szélcsendes windless
szelep valve
széles nyomtávolság broad gauge, broad-gauge line
széles peron wide platform
szélestalpú sín, széles talpú sín, vignol sín flat bottom rail
szelet segment
szellőztet fan
szellőztető fan
szélső marginal, exterior
szelvény chainage, profile, section, gauge
szelvényes segmental
szelvényezés chainage
szelvényezés segmentation, chainaging, distance marking, kilometrage, sectionalisation
szelvénykő marker post
szelvénykövek bontása, visszaépítése remove hectometer stones
szelvényszám chain
szemcse corn, grain, granule
szemcsés granular, granulated

szemcsés talaj grained soil
szemeloszlás vizsgálat, szemszerkezeti vizsgálat sieve analysis
szemeloszlási görbe grading curve
személyi sérülés personal injury
személypályaudvar, állomás passenger station
személyzet personnel, staff staffing, crew
személyzetis personnel manager
szemét dirt, rubbish
szemrevételezés visual inspection
szemüveg spectacles
szén carbon
szénhidrát hydrocarbon
szenzor, érzékelő sensor
szennyez contaminate
szennyezett fouled, contaminated
szennyeződés contamination, impurity
szennyvíz wastewater
szereles mounting, installation
szerelesi anyag installation material
szerelevény train, train set
szerelevény, vasúti szerelevény train set
szerelevények fittings
szerecsétlen, katasztrófális disastrous
szériagyártás, futószalag production line
szereksztési szerelevény structure clearance, structure gauge
szerekezet construction, device
szerekezet, váz, vázszerekezet, vasalás framework
szerekezeti elemek structural element
szerekezeti gerenda ground beam
szereszám tool
szereves integral, organic
szerevezeti organizational
szerevezeti stratégiai terv OSP = organizational strategic plan
szereződés agreement, contract
szereződés szerint as per contract
szereződésbe foglalt contractual
szereződéses szolgáltatás contract service
szereződést felmond withdraw
szereződést köt signing a contract
szereződésstervezet draft agreement
szereződészegés breach of contract
szereződtet hire

szeszies ital spirit
szétágaz, kisugároz radiate
szétbont disassemble
szétesés disintegration, disruption, pixilation
szétfeszít distend
széthúzás drawing away
széthúzódás expansion
szétkapcsolás decoupling
szétlapulás crushing
szétmállás, lepattogzás, pelyhesedés, reveréteg lemezes leválás, revesedés flaking
szétmorzsolódás crumbling
szétnyom squeeze
szétnyomás squeezing
szétoszlik disperse
szétosztva distributed
szétszakadás rupture
szétszed disassemble
szétszedhető demountable
szétszórás, elterítés spreading
szétszóródás dispersion
szétszóródó divergent
széttartás divergence
széttérjedés dispersion
széttörés disruption
szétválás, különválás, kiválás segregation
szétválaszt dissolve
szféra, terület, kör sphere
sziget peron island platform
szigetelési határ felsővezetéken neutral section
szigetelő betét insulation bush
szigetelő dielectric, insulating, insulator
szigetelő heveder insulated bar, insulated joint
szigetelőanyag insulating material, insulator
szigetelt illesztés insulated rail joint
szigetelt illesztés insulating rail joint
szigetelt kötés block joint, insulated joint, insulating stick
szigetelt sínillesztés insulated rail joint, insulated joint
szigorú rigorous, severe, strict
szikla boulder
sziklaomlás rock fall
szilánk fragment
szilánkos repedés (törés), belső repedés shatter crack

szilánkos törés fragmentation, comminuted fracture
szilárd firm, solid
szilárság stability, strength
szimmetria symmetry
színesfém non-ferrous metals
színkép spectral
szinkronban in sync
színskála colour scale
szintetikus artificial
szintez level
szintezés levelling
szintjel bench-mark
szintkülönbség height difference
szita bolter, sieve
szitál sieve
szivárgás leakage
szivárgó árok drainage ditch, drainage trench
szivárgó csatorna drainage channel
szivárgó víz seepage water
szívás suction
szivattyúberendezés pumping equipment
szivattyúzás suction
szokásos customary, ordinary
szolgálatban in service
szolgált supply, provide
szolgáltatás delivery, facility, supply
szolgáltató provider
szonda, mérőszonda probe
szórás deviation, scatter
szórástávolság hitting range
szorító clamp, clip
szorító pofa clamping claw
szorító rugó clamping spring, pressing spring
szorítócsavar pressing screw, clamping screw
szorítóerő clamping force
szorítókenyvel clamp, tension clamp
szorítólemez clamping plate, clip, fastener, pressing plate
szórófej spraying nozzle
szórókar spraying boom
szoros close, strait
szórt tisztítás blast cleaning (pl. homokszórás)
szögbeállítás angle adjustment

szögelfordulás angular rotation
szögheveder angle fish-plate
szögletes angular
szögsebesség angular velocity
szögtámfal angular retaining wall
szögtartó conformal
szöveges textual
szövegszerkesztő WP = word processor
szövetség alliance
szűrőpróbaszerű minta grab sample
szűrőpróbaszerű teszt random test
szűrőpróbaszerűen by sampling
szűk strait, tight
szűkít diminish
szűkített restricted
szűkítő cső reducer
szükséges desirable
szükségszerűen necessarily
szükségtelen unnecessary
szűkület throat
szünetel pause
szüneteltetés cessation, standstill
szünetmentes tápegység uninterruptable power supply = UPS
szűr filter
szürke skálás grey scale

T, Ty

táblázati, táblázatos tabular
tag element, part
tágas spacious
tágulás dilatation
tágulási hézag, dilatációs hézag, illesztés expansion gap, expansion joint, joint clearance
tájékoztatás information
tájékoztatást ad inform
tájhelyreállítás recultivation
tájvédelem landscaping
talaj ground
talajcsere soil replacement
talajfeltárás soil exploration
talajfeltöltés landfill
talajmechanika, geotechnika geotechnics

talajmechanikai szakvélemény soil survey report
talajmintavétel, talaj mintavétel soil sampling
talajnedvesség, talajpára soil damp
talajszint ground level
talajtömörítés compaction
talajtömörítő packer
talajvíz áramlás seepage flow
találkozás encounter
Találmányi Hivatal Patent Office
tallóz glean
talp footing, wheel-tread
talp görgő base roller
talpfa timber sleeper
talpfa vājolata rail seat
talpfafogó sleeper carrying tongs
talpfafúró sleeper drilling machine
talpfák kapcsolása/vājolása adzing of sleepers
talpfát kiágyaz clear of ballast
talpgörgő base roller
talplemez base plate, soleplate
talpnyomás bearing pressure
talpsík field foot
talpterhelés, alapsík terhelés, talpszorító erő toe load
tám stay
támasz, támaszték bearing
támaszköz bay
támasztékfej pylon head, crosshead breast wall, retaining wall, sustaining wall
támcsavar bolt
támfal, bélésfal, homlokfal, ellenfal abutment, breast wall, retaining wall
támgerenda brace, prop, strut
támköz span
támogat subsidise
támogatás subsidy
támpillér counterfort
támszigetelő supporting insulator
támtuskó block, distance block, stud, supporter
támvas supporting iron
tanácsadás guidance
tanácsadó counsellor
tankol fill up the tank, refuel, take petrol
tanúsít certify
tanúsítással rendelkezik, igazolva van be certified

tanúsító szerv auditor = A
tanúsítvány certification
tapadás adhesion
tápanyag nutrient
tapasztalat experience
tápegység power adapter, power supply
tápfeszültség power-supply voltage, voltage supply
táppénz sick pay
tár buffer, puffer
tárál tare
tározás (göngyölegsúly-kiegyenlítés) taring
tárcsázni dial
tárgy object, subject
tárgyalás negotiation, discussion
tárgyi eszközök material assets
tárna adit, shaft
tárolás stocking
tárolási hőmérséklet storing temperature
tároló mellékvágány side track, loading track, parking track
tároló terület storage area
tárolóhely depot
társadalombiztosítási tartozás, tb tartozás insurance debt
társasági adó corporate tax
társbérlő co-tenant
tartalék készlet spare engine, reserve engine, stand-by engine
tartalék provision, reserve, spare
tartály container, basin
tartálykocsi container car
tartó girder, holder, rack, bracket
tartó vezeték, tartó sodrony messenger wire
tartóbetét supporting insert
tartógerenda bearer, girder
tartomány domain, range, scale, interval
tartórúd bearing bar
tartós durable, permanent
tartósító preservative
tartósság duration, endurance
tartóssági görbe endurance curve
tartószerkezet bearing structure, framework-trussing
tartozás liability
tartozék attachment
tartozékok accessories

távirányítás remote control, telecontrol
távirányítású ajtó power operated door
távlat perspective
távollét absence
távolsági long-distance
távtartó lap spacer plate
taxiállomás taxi rank
technológia technology
technológiai utasítás = TU method statement = MS, technological instructions, technology instruction= TI
teendő task
tégely crucible, pot
tégelytartó pot holder
téglalap rectangle
teher, terhelés burden
teherbírás bearing capacity, loadbearing capacity, endurance, loadability, tonne rating
tehergépjármű lorry, truck
tehermentesít, felment relieve
teherpályaudvar freight station, goods yard, road-vehicle depot
teherpróba static test
teherszállítás freight forwarding
tehervonat freight car, freight, train, goods train
tehetetlenség inability, inertance, inertial
tehetetlenségi nyomaték inertial moment
tekercs coil, roll
teknőhid coved bridge, coved vault, trough bridge, trough vault
telekommunikációs rendszer telecommunications system
telep siteyard, site, depot, yard, premises, establishment, location
telephelyengedély, telephely engedély site permit
telepítés basing, location, setting
telepítés installation
telepített stationary
település settlement
téliés sintörés winter rail fracture
téliésítés winterization
telítés saturation
telített saturated
telítettség saturation
teljes élettartam költség whole life cost = WLC
teljes fékezés brake application
teljes fékpróba full brake test
teljes hosszában overall

teljes léptékű full scale
teljes létszám full complement
teljes megszakadás (áramszedő) total loss of contact
teljes sorompó full level crossing barrier
teljes sorompó lifting barrier
teljes súly gross weight, total mass
teljes törés, hasadás, repedés, repedezés fracture
teljesít fulfil, accede
teljesítés achievement, discharge, fulfilment, implementing, performance
teljesítési ár price of fulfilment
teljesítésigazolás, teljesítési igazolás completion certificate, concession contract = CC
teljesítmény achievement, output, performance, capacity
teljesítmény értékelés benchmarking
teljesítmény mutató performance indicator
teljesítmény performance, output, power
teljesítmény-nyilatkozat declaration of performance
teljesítményszint power level
teljesítőkéesség output, power
teljeskörű complete, comprehensive
tender felhívás calling for tenders
tender, pályázati kiírás tender calling, tendering, calling for tenders
tendergyőztes winner of tender
tengely, járműtengely axle shaft, spindle, axle, axis
tengelyábra centre line diagram
tengelycsap axle journal
tengelyelrendezés axle arrangement
tengelyirányú axial
tengelyszám number of axles, axle pivot
tengelyszámláló axle counter
tengelytáv wheel-base, wheelbase
tengelytávolság axle spacing
tengelyterhelés axle load, axle weight
tényező consideration, coefficient, factor, rate, index
tényleges csúcssínhegy actual switch toe
tényleges effective
térbeli spatial
terelési szög diversion angle
terelő deflector, diversionary
terelősín guard rail, safety rail, check rail, safe guide
terem yield
terep terrain, ground, land, area
terepfeltöltés landfill

tereprajz topography
tereprendezés terrain correction, grading of the ground
terepszint ground level
térerő field intensity, field strength
térfogat volume
térfogati volumetric
térfogatsúly density, bulk density
térfogatszámítás volume calculation
terhel burden, load
terheletlen unladen
terhelhetőség load capacity
terjed extend, spread, stretch
terjed vmitől vmeddig range from to
terjedelem volume, magnitude
terjedelmes broad, extensive
térkép plot
térképezés topography
térkő paving
térköz block (section)
térközbiztosítási rendszer interlocking system
termék műszaki rajza, műszaki leírása drawing and technical description of the product
termelés kiesés production failure
termény crop, harvest
terméskő rubble
természetes és jogi személy legal entity
természetes környezet habitat
természeti katasztrófa natural disaster
természetvédelmi terület nature reserve
termikus hatásfok thermal efficiency
termikus thermal
terminál terminal
termit acél thermit steel
termit hegesztés thermit weld
termit por thermit powder
termit sínhegesztés thermite welding
térség, régió region
terület terrain
területi areal, regional
területi igazgatóság regional directorate
terv layout, plan, scheme
tervbe vesz target
tervdokumentáció project plan

tervezés design, designing
tervezési cél design target = DT
tervező designer
tervező technical designer
tervezőmérnök designer engineer
tervfázisok (T)HO - (technical) handover:
1. **munka(közi)terv** preliminary design;
2. **engedélyezési, engedélyes terv** design for approval (DFA);
3. **ajánlati terv, tender terv** tender design;
4. **kivitelezési terv** construction design;
5. **kivitelezésre alkalmas terv** good for construction design (GFC)
- **kiegészítése: fedvényterv;**
6. **megvalósulási terv** as-built design (AsB/ABD)
tervfázisok (technical) handover = (T)HO
tervgazdálkodás planned economy
térvilágítás (külső világítás) exterior lighting, lighting, out-door lighting, public lighting
tervjavaslat draft design
tervrajz plan view
tervszerű purposeful, methodical
tervteljesítés plan fulfilment
tétel batch, lot, item
tétel, adat, egység, rész, részlet, fejezet, cikkely, szakasz, paragrafus item
tételenként in lots
tételes árak itemised assessment
tető crest, roof
tetőpont crest
tevékeny pro-active
tevékenységi kör field of activity
téves erroneous
textil védőhuzat geotextile
T-fejű csavar hatlapfejű anyával T-head bolt with hexagon nut
tilalom ban
tiltás, eltiltás, tilalom prohibition
tipizálás standardization
titoktartás megszegése breach of secrecy
titoktartás secrecy
tojásalakú ovoid
tolat shunt
tolatás shunting switching
tolatási padka shunting track bench
tolatásvezető shunting leader
tolatójelzés shunting signal
tolatómozdony, tolató mozdony shunting locomotive, shifting engine

tolatóvágány classification yard line
tolerancia tolerance
tolható pushable
tolmács interpreter
tolóerő thrust
tolópad traverser
tolt vontatás propelling
tompa illesztés butt joint
tompahegesztés butt weld
tompított dipped
tonna metric ton, tonne, ton
torkolat mouth
torlódás bottleneck, congestion
toronydaru tower crane
torz deformed
torzít distort
torzításos distortional
torzulás distortion, torsion
továbbít transmit
továbbítás forwarding
többfejes multi-headed
többfokozatú cascaded
többíves híd multi-span bridge
többlet excess, redundancy, surplus
többmozdonyos vontatás multiple unit
többszöri repeatedly
többszámú tartó continuous beam
többságányú multi track
tőcsavar dowel screw, stud
tőke, vagyon asset
tőkebefektetés furnishing of capital
töltés bund, embankment, fill, track formation
töltésépítés embankment work, earthwork construction
töltéskorona crest
tömeg mass, volume, multitude, molar, bulk
tömeges bulk, massive
tömegesen in great quantities
tömegközlekedés public transport
tömegszállítás mass transit
tömékelni to ram, to tamp
tömékelő rúd packing rod
tömítés gasket, seal

tömítő anyag luting
tömítő gyűrű o-ring
tömlő hose
tömör concise, firm, solid, consistent
tömörít compress, densify, tamp
tömörítés compact, compacting, compressing, densification
tömörség compactness, density
tönk stump
tönkremegy go pear-shaped
töredék fragment
töredék part, fraction
töredezés fragmentation
törékeny brittle, fractile, fragile
törés shattering, breakage, disruption, failure, fracture, rupture, shattering
törési felület fracture face, rupture surface
törési idő break time
töréspont breakpoint
törik fracture
törlés cancelling, deletion
törmelék debris
törmelék, szilánk shatter
töröl erase
törött fractile
törpe sínszállító kocsi small rail carrier trolley
törvény statute, law
törvényes legal, legitimate, statutory
törzs body, stem
törzsadat basic data, master data, regular data
tósin stock rail
tőzsde stock exchange
trágya, trágyázni dung
transzformátor állomás transformer sub-station
tudományos academic, scientific
tulajdon property
tulajdonjog átadás devolution
tulajdonos landlord
tulajdonosi proprietary
tulajdonság attribute, character, characteristic, feature, proper, quality
tülemelés (két sínszál magasságkülönbsége egyenes vágányban, nem tülemelés) cross-level, cant
tülemelés cant of track, cant, superelevation, super-elevation
tülemelés hiány, tülemelés hiány cant deficiency

túlemelés-kifuttatás, túlemelés kifuttatás change of cant
túlemeléstöbblet, túlemelés többlet cant excess
túlemelt vágány canted track
túlfeszültség surge
túlfolyó overflow, overflowing
túlhevített superheat, superheated
túllépés overstep, excess
túlméretezett overdimensioned
túlnyomás overpressure
túlnyomás-szelep relief valve, safety valve
túlnyúlás overreaching
túlnyúló cantilevered
túoldal opposite
túlóra overtime
túlórázik do overtime, work over time
túlterhelés surcharging
túlzott excessive, magnified
túlzott igénybevétel overload
túlszűfolt overcrowded
tuskó stool, stump
tuskós fék tread brake, shoe brake block brake
tükör ballastbed, earthwork surface, looking glass, subgrade surface, surface of the earthwork
tükröz reflect, image
tűrelmi idő grace period
tűrés feletti értékek kimutatása exception report
tűrés tolerance
tűréshatár tolerance, tolerance range, bearing border, tolerance limit
tűszelep needle-valve tap
tűvibrátor needle vibrator
tűzálló fireproof, refractory
tűzállósági vizsgálat fire test
tűzcsap fire hydrant
tűzés stitching
tűzi horganyzás hot galvanizing, hot-dip galvanizing
tűzi horganyzású dip-galvanized
tűzihorgonyzás hot dip galvanization
tűzivíz fire water
tűzvédelmi sáv security line, security patrols, patrols

U, Ú, Ü, Ű

újraépít revamp

újraépítés rebuilding

újrafelhasználás, újrafeldolgozás recycling

újrafelhasznált reused

újrahasznosítás reusing

újraindítás, újakezdés resumption

újrátölthető rechargeable

ultrahang ultrasonic

ultrahangos vizsgálat ultrasonic inspection, ultrasonic testing

uncia ounce

úszó lemez floating plate

úsztatott pálya floating slab track

útalapú distance-based

utánhúzás re-tightening, post-tightening

utánpótlás refill, fresh supply

utas passenger

utaforgalom passenger traffic

utainformációs rendszer passenger information system = PIS

utasítás instruction, arrangement, order, regulation

utastájékoztatás public information

úttájáró kapu gyalogosoknak wicket

úttájáró level crossing

utazás journey, tour, trip

utazási iroda tourist office

utazó közönség travelling public

útburkolat surface

útburkoló paver

útiokmány, úti okmány travel document

útiterv itinerary

útjel signal, odometer signal, distance signal

útjeladó signaller, odometer

útjelző táblákkal ellátás sign-posting

útmutatás guidance

útmutató guide, instruction book

utófejesztés post processing

utókezelés curing

utómunka post-work

utórezgés reverberation

útpadka cess side, four-foot way, side path

útszámláló distance counter

úttest drive way, roadway

útvonal journey route, route
ügyelet duty
ügyeletes person on duty
ügyesség ability, capacity
ügyfél client, customer
ügyfélszolgálat help desk
ügyintéző person, official in charge, administrator
ügymenet procedure
ügyvéd attorney, lawyer, advocate
ügyvezető igazgató managing director, ED = executive director
üledék deposit, sediment
üledékes sedimentary
ülepedés setting, subsidence
ülés háttal a menetiránynak seat facing backwards
ülés menetirányban seat facing the engine
ülés menetiránnyal szemben a seat back to the engine
ülésrend seating order
ülődeszka sitting board
üreg, mélyedés, vajat, völgy, teknő hollow
üreges cored
üregesedés burrowing
üres futás running light, light running, running empty
üres, kitöltetlen blank
űrpotlék kifuttatás clearance distortion
űrszelvény clearance, track clearance
űrszelvénybe nem érő obstructionless
űrszelvénybővítés, űrszelvény bővítés clearance widening
űrszelvénykapu, űrszelvény kapu gauge
űrszelvény-kifuttatás, űrszelvény kifuttatás clearance distortion
űrszelvénymérés, űrszelvény mérés measurement of track clearance
üst cauldron
ütem rate, stage
ütemes menetrend clockface timetable
ütemezés timing, scheduling
ütemterv schedule
ütés impact, out of roundness
ütésálló impact-resistance
ütésállóság resistance to impact
ütközés buffing, impact, collision
ütközés tolatás során shunting impact
ütközőalj joint sleeper
ütközőbak buffer, bull-stop, buffer-stop, stop-block, stop-buffer

ütközőhüvely buffer housing
ütközőtartó buffer support
ütőerő impact force
üvegház gáz greenhouse gas = GHG
üzem plant
üzemanyagok és kenőanyagok, üzem- és kenőanyagok fuels and lubricants
üzembe helyez commission, put in operation
üzembe helyezés commissioning
üzembe helyezés jóváhagyása authorization for placing in service = APIS
üzemben lévő geared
üzembiztonság safety, safety of operation
üzemelés working, running, operating, operation
üzemeltetés és karbantartás operation & maintenance = O&M
üzemeltetés operation
üzemeltetés, karbantartás és javítás operation, maintenance & repair = O, M&R
üzemeltetési szekrény operating cabinet = OC
üzemeltetési, működési operational
üzemeltető operator
üzemen kívül helyez disable
üzemi élettartam service life = SL
üzemi fék service brake
üzemi gyártásellenőrzés factory production control = FPC
üzemi pályaudvar terminal
üzemi teljesítmény service rating
üzemi vágány track in service
üzemidő operation time
üzemmérnök plant engineer, graduate engineer
üzemmód working method, operation mode
üzemorvos works physician
üzemszünet standstill
üzemzavar breakdown, derangement, disruption, disturbance, interruption to train movements
üzemzavar megszüntetése breakdown repairs
üzletág branch, business branch, business unit
üzletet köt do a deal, do business
üzleti társ partner associate
üzleti terv business plan
üzleti titok trade secret
üzletigazgatóság business management
üzletkőr goodwill

V, W

- vágány ágyazás track bed
- vágány dilatációja dilatation of the track, expansion of the rails
- vágány földművének építése installation of track formation layer
- vágány hasznos hossza useful length of the track, usable track length
- vágány line, track
- vágány melletti félreálló hely refuge
- vágányágyazat track bed
- vágányalapozás, vágány alapozás track bed
- vágány-aláverőgép, vágány aláverőgép packing machine, tamping machine, mechanical tamper, tamper
- vágányáramkör, vágány áramkör track circuit
- vágányátépítés repair of the track
- vágányáthidaló flyover
- vágányátszelés crossing of tracks, diamond crossing
- vágányátszelés, vágány átszelés diamond crossing
- vágánybeágyazás ballasting
- vágánybontás dismantling of the track, removal of the track, demolition of the track
- vágánybontó track remover
- vágánybujtató burrowing junction
- vágánycsoport sidings
- vágányelágazás branching out
- vágányeltolás track shift
- vágányemelő track lifting
- vágányépítő géplánc track-laying machine
- vágányfék, gerendás vágányfék track brake
- vágányfekvéses hiba track position error
- vágányfelügyelet track control system
- vágányfenntartás track maintenance
- vágányfoglaltság jelző vehicle-on-line indicator
- vágányfoglaltság track occupancy
- vágányfonódás crossover of tracks, gauntlet, gauntletting
- vágány-geometria mérés, vágány geometria mérés track geometry measurement
- vágány-geometria vizsgálat, vágány geometria vizsgálat inspection of track geometry
- vágány-geometria, vágány geometria track geometry
- vágányhálózat railway network, railway system, trackage
- vágányhiba defect in the track
- vágányhídmérleg track scale
- vágányív arc, curve in the track
- vágánykapcsolat track connection, crossover, cross-over, single cross-over, scissors
- vágánykibiztosítás track insurance
- vágánykinyomódás rail pressing out

vágánykitűzés track marking
vágánykivetődés buckling
vágányközepelő track bar
vágánylezárás, vágány lezárás track closing
vágánymérés track surveying
vágánymérleg, vágányhídmérleg weighbridge
vágánymérő eszközök track measuring devices
vágánymérő kocsi track measuring cars
vágányméter, vm track meter
vágánymező track field
vágányminőség track quality
vágányon járó daru track crane
vágányon járó rail mounted, track mounted
vágányra helyezés on and off tracking
vágánystabilitás, vágány stabilitás, állékonyság track stability
vágánysüppedés settlement of track, track settlement
vágányszabályozás track regulation, track adjustment, re-alignment of the track, track controlling
vágányszabályozó gép track controlling machine
vágányszakasz stretch
vágányszéthúzás track distortion
vágányt bont remove, dismantle, take up the track
vágánytávolság track distance
vágánytengely centre line of track, axel of track, track axis
vágánytengely felőli oldal gauge face side
vágánytengely-távolság distance between track centre lines
vágányút driveway, driveway, route
vágányüresség, vágány üresség track vacancy
vágányzár closure, track closure, curfew (US), track possession
vágányzár túllépés exceeding the track possession, overstepping the track possession
vágányzári óra track closing hour
vágányzári terv track closing plan, track possession plan
vágányzáró bak, ütköző bak bull-stop, buffer stop, stop-block, stop-buffer
vágányzáró földkúp buffer with earth stabilization
vágányzat trackage
vágányzóna track area
vágat groove
vágókorongos gép abrasive-disc cutting machine
vagonmérleg, vagon mérleg wagon weighing
vágópisztoly cutting torch
vagyon eszköz kezelési rendszer asset management system = AMS
vagyon property

vagyonkezelés asset management
vájat channel
vájat slot, groove
vak dummy
vaksüppedés dummy sinking, dummy subsidence
vakvágány blind track
V-alakú keresztezési csúcs Vee
V-alakú Vee
válasz, válaszjel response
választék assortment, choice, variety
választható optional
választhatóság eligibility
választott bíróság arbitration court
vállal take on, engage, tackle
vállalat undertaking
vállalati bevétel cash flow
vállalja a felelősséget accept responsibility
vállalkozás enterprise, business
vállalkozó contractor, entrepreneur, undertaker
vállalkozói szerződés contractor's agreement
válogatás assorting, selection
valószínű plausible
valószínűség probability
valószínűtlen implausible, unlikely
váltakozó áram alternating current
váltakozó áramú terepi mérés alternative current field measurement = ACFM
váltakozó intermittent
váltakozva in turn
váltás shift
váltó állító állvány switch lever block
váltó állító motor point motor
váltó állítómű point motor
váltó átállítás switch throw, throw
váltó csúcssín switch rail
váltó eleje switch front
váltó feles állás half open points
váltó gyöke heel of switch
váltó hegye switch toe
váltó leerősítő elemei switch lock
váltó meghajtó switch actuator
váltó switch, switch part
váltóállítás switching, point setting, direction changes on a switch

váltóállító rudazat stretcher bar, switch rod, adjustable
váltóáramú alternative current = ACFM
váltócsúcs points, switch point, switch toe
váltóék, féksaru scotch
váltóérintkező transfer contact, switch sleeper, switch timber
váltófa crossing timber
váltófűtés switch heating, points heating
váltójelző switch point lamp
váltók beszerzése és beépítése procurement and installation of switch
váltók szétszerelése dismantling of switch
váltókezelő switchman
váltókörzet switching zone
váltólezáras point locking
váltórész point, switch panel
váltóreteszelés point locking
váltórögzítő szerkezet switch lock
váltóvizsgálat point detection
váltózár clamp lock, point lock, switch lock
váltózár rudazat locking bar
változó kamatozású variable rate
változtatás, módosítás modification
változtatási utasítás variation order
változtatható variable
valuta currency, foreign exchange
valutaárfolyam-rendszer ERM = exchanges rate mechanism
vályú groove, hollow, trough
vályúbőség, nyomcsatorna bőség width of grooves, grooves wide
vályús alj channel sleeper, grooved sleeper, trough sleeper
vályús sín grooved rail
vályúsín channel rail, grooved rail
vám customs
vám szabad raktár public bonded warehouse
vámállomás station with customs facilities
vámkezelés clearing
vámmentes duty free, customs charges paid, duty paid, free of customs
vámot fizet pay duty
vámot szed take toll
váratlan unexpected
várható élettartam life expectancy
várható érték prospective value, expected value
várható expectable
városi közlekedés, fogalom urban transport

városi vasút, közúti vasút light rail
váróterem waiting room
varrat (hegesztés) weld
varratdudor, varrat dudor weld bead
varratfém deposit of weld metal
varratszakadás seam rip
varratvizsgáló weld inspector, weld teach
varratzsugorodás,weld shrinkage
varratzsugorodási feszültség shrinkage stress
várt eredmények expected results
vas iron
vasal flatten, iron
vasalatlan non-reinforced
vasalj steel sleeper
vasaló iron
vasanyag ironwork
vásárló, ügyfél, fogyasztó, partner customer
vasárú iron-wares
vasbeton felüljáró reinforced concrete overbridge/overpass
vasbeton gerenda reinforced concrete beam, reinforced concrete girder
vasbeton híd reinforced concrete bridge
vasbeton kerethíd reinforce concrete frame bridge
vasbeton pályalemez reinforced concrete slab
vasbeton reinforced concrete
vasbeton támfal reinforced concrete retaining wall
vasbeton teknőhíd reinforced concrete bridge with side beams, with through ballast bed
vasbetonalj reinforced-concrete sleeper, concrete sleeper
vasmag kernel
vasoxid ferric oxide
vaspálya iron track
vastagodás riser
vastagság depth, ply
vastartalmú ferrous
vasút költsége costs of the railways
vasút railway
vasút szabványosítási stratégia rail standardization strategy = RSS
vasút üzemeltető railway operator
vasútállomás train station, railway station
vasutas railroader, railway employee, railwayman, railway people (többes szám)
Vasútbiztonsági Iroda, VBI Rail Safety Office
vasútegészségügy railway health care
vasútépítés, vasúti pályaépítés railway construction

vasútépítési munkák railway track construction works
vasúthálózat trackage
vasúti biztosító berendezés railway signalling system
Vasúti Hálózat Európa RailNet Europe = RNE
vasúti kerékpár wheelset
vasúti kiszolgálás rail service
vasúti kocsi car, coach, carriage
vasúti motorkocsi railcar
Vasúti Műszaki Kiadványok Főosztály Railway Technical Publications Department = ETF
Vasúti Műszaki Kutatási Intézet Railway Technical Research Institute = RTRI
vasúti nehézdaru railway crane
Vasúti Pályás Kivitelezők Európai Szövetsége European Federation of Railways Trackworks Contractors = EFRTC
Vasúti Piac Megfigyelő Rendszer Railway Market Monitoring System = RMMS
vasúti személykocsi passenger coach
vasúti teherkocsi wagon
vasúti teherszállító folyosó rail freight corridor = RFC
vasúti tiszt railway officer
vasúti üzem railway operations
vasúttársaság train operator
vasúttechnika railway engineering
vasútvonal railway line, line
váz frame, framework
vázlat draft, outline, plot
vázlatos diagrammatic, sketchy, schematic
vázlatos terv sketch
vázlatrajz drawing sketch
véd stand for
védekezés defending, protection
védelem defence, protecting
védő csonkavágány safety track
védő padlózat protection board
védőburkolat shroud, protective casing
védőcső sleeve pipe, protecting tube, protective pipe
védőcsövezés sleeve piping
védőfelszerelés personal protection equipment = PPE
védőmező protective track panel
védőréteg protective layer
védőréteg, javítóréteg protecting course of granular material, protection/improving layer
védősisak hardhat, welder's helmet
védőszemüveg goggles
védtelen defenceless

végállás ellenőrzés end position detection, checking of final position
végállás final position, end position
végállás-kapcsoló, végállás kapcsoló limit switch
végállomás, üzemi pályaudvar terminal, terminus
végeredmény issue
végérintő hajlása tilt of the end tangent
véget ér terminate
végez carry out, accomplish, complete, execute, conduct
végfeljáró end approach
végfeljárós peron platform with final stairs, ramp
végkielégítés severance pay
végleges definitive
végleges forgalomba helyezési engedély permanent opening licence
véglegesít finalize
véglegesítés finalization
véglet extremity
végpont end point, ending point
végrehajtás implementation
végrehajtás, alkalmazás enforcement
végrehajtási határidő time of execution
végrehajtó testület implementing body
végrepedés end-shake
végső kedvezményezett final beneficiary = FB
végtelen infinite
végzettség qualifications
vegyérték valence, valency
vegyes forgalom mixed traffic
vegyes szerelvény bleed
vegyes, összetett composite
vegyi anyag chemical
vegyít compound
vegyszer reagent, agent
vegyülés coalescence
vegyület compound
vékony réteg band
vékony shallow, slim
velejáró inherent
vélemény opinion
véletlen accidental
véletlenszerű incidental
vendégsín felszedő szerelvény guest rail picking up train
vendégsín occasional rail, guest rail

ventilátor fan
vérnyomást mér take the blood pressure
versenyképes competitive
verseny tárgyalás competition conference
versenyző contestant
vés engrave, carve
vese alakú kidney-shaped
véső chisel
vésőkalapács chisel hammer
veszély distress, threat
veszélyes áru dangerous goods
veszélyes hazardous
veszélyeztet endanger
veszélyeztetett endangered
veszélyforrás hazard point
veszélyhelyzet compromise
vézfék emergency brake
vézhelyzet emergency
vézhelyzeti sebesség emergency restriction of speed
vessző, pálca, bot rod
veszteglés stabling of a train
veszteség damage, deficiency
vételár purchase price
vetemedés warping, warpage, spring
vetítési projective
vetített projected
vetítő vonal projecting line
vétkes peccant, guilty
vétség default
vetület projection
vetületi hossz projectional length
vevő receiver, customer, buyer, purchaser
vezérigazgató general director, director general, general manager
vezérigazgatóság headquarters, general administration
vezérlés control
vezérlő kocsi control trailer, driving trailer
vezérlő pult console
vezérlőberendezés control unit
vezérmű cam
vezet lead led led, conduct
vezeték tube, duct, pipe, conductor
vezetés guidance, leadership

vezetésnélküli hely leaderless position
vezetéstáv keresztezésben check rail gauge, guide gauge, head distance
vezető mérnök leading engineer
vezetőállás driver's cab
vezetőfelület guiding surface, gauge face
vezetőfülke operator cabin, cab
vezetői értekezlet top management meeting
vezetőképes conductive
vezetőpálya guide-path
vezetősín (útátjáróban) protective rail (in crossings), guard rail, guide rail, check rail
vezetősín guide-rail, guard-rail, check rail, counter rail, side rail, wing-rail, safeguard
vezetősín nélküli ív unguarded curve
vezetősín rögzítő kengyel check rail clamp
vezetősín, harmadik sín conductor rail
vezetősínes ív guarded curve
vezetősín-támasz, vezetőség támasz check rail strut (support)
vezetővas check rail
vibrációs henger vibrating roller, vibratory roller
vibrációs kézi aláverőgép vibration tamper
vibrációs lap vibrating plate
vibrációs tömörítés vibrotamping
vibrálás jitter, flicker
vibrátoros tömörítő vibro tamper
vibrobeton oszlop vibro concrete column
Vignole-sín, szélestalpú sín wide foot rail, Vignole rail
vihargyújtó gas burner
világít light up
világítóberendezés light fitting
világméretű, világra kiterjedő world-wide
villa fork
villámcsapás thunderstroke
villámhárító conductor
villamos alállomás electrical substation = ESS
villamos ívhegesztés electric arc welding
villamos jármű, szerelvény light rail vehicle = LRV
villamos mozdony electric locomotive
villamos vontatójármű maximális áramfelvétele permissible draft
villamosítás electrification
villanyoszlop, távvezeték oszlop pylon
villás kulcs key rail
villasín leg extension, point rail
villasín through rail

villáskulcs, villás kulcs wrench, open ended spanner
villázás forking
villogó fény flasher light signal
villogó fényjelző flashing-light signal
virágosítás covering with flowers
vis maior force majeure
viselkedés behaviour
visz take, carry
viszály controversy, discard
viszkózus, nyúlós, ragadós viscous
viszonosság reciprocity
viszonz reciprocate, repay, render, requite
viszont in turn
viszony circumstance
viszonyít compare, correlate
viszonyítás referral, comparison
viszonyítva in proportion to sg
viszonylag comparatively
viszonyok conditions, circumstances
viszonyszám ratio
viszonyul correlate
visszaállítás getting back, restoring
visszaállít restore
visszaállító hajtás back drive
visszacsapó szelep shut-off cock, shut-off valve
visszacsapós gyorscsatlakozó plug nipple
visszacsatolás reannexation
visszaemelés a vágányra re-railing
visszafejlődés regression
visszafizet reimburse
visszafizetés reimbursement
visszafizetési időszak payback period = PB
visszafordítás reversal
visszafordulni turn back, turn round
visszaható retrospective
visszahelyez reinstate, remit
visszahúz retract
visszaigazol confirm
visszajátszás playback, replay
visszamaradó feszítő erő remaining straining force, residual straining force
visszamaradt retained
visszamenő elemzés back analysis

visszamenőleges retrospective
visszaminósít downgrade
visszanyer recover, resume, retrieve
visszanyerés recovery, retrieval
visszanyerhető retrievable, regained, retrieved
visszanyert recovered, regained, retrieved
visszapattan rebound
visszapillantás review, retrospection
visszaszámítás, visszaszámlálás counting back
visszaszerez recover
visszatáplálás recuperation
visszatápláló fékezés regenerative braking, recuperating braking
visszatápláló vezeték return conductor
visszatart retain
visszatartás withholding, restrain, retention
visszatartott retained
visszatér revert
visszatérítés rebate, recovery
visszatükrözés reflection
visszautasít, megtagad refuse
visszaverődés reflection
visszaverődés-mérés, visszaverődés mérés reflectometry
visszavezet take back
visszavezethető retraceable
visszavon back down, cancel, reveal, revoke, withdraw
visszavonás cancellation, withdrawal
visszavonhatatlan irrevocable
visszavonhatatlanul irrevocably
visszhang reverberation
vissznyereményi terv retrieval plan
vissznyereményi, visszanyerhető regainable
vita dispute, tussle
vitás kérdések rendezése settlement of disputes
vitat challenge, dispute
vitathatatlan indisputable
vitatkozik argue
vitatott disputed
viteldíj fare
víz alatti submerged
vízállás water gauge, water level
vízállásmutató water-level gauge, water-level indicator
vízálló impermeable

vízállóság impermeability
vízáteresztés permeability
vízdaru water crane
vízellátás water supply
vízelvezetés draining of water, drainage
vízelvezető csatorna drainage channel, drainage ditch, overflow channel
vízelvezető szegély catchwater curb
vízelvezető weatherboard
vizesárok water trench
vízfelvétel water absorption, hydration
vízfolyással szembeni upstream
vízgyűjtő árok drainage ditch
vízgyűjtő gödör, ciszterna sump
vízgyűjtő terület catchment
vízhatlan impervious to water, watertight
vízi aquatic
vízkar deterioration through moisture
víz kifolyás water flowing out
vízleeresztő water-discharge
vízmérték waterlevel
víznyelő akna catch pit, gully
víznyelő drain-trap
víznyomáspróba hydraulic test
víz tartály water tank
víz telenítés drainage, dehydration, dewatering, drainage, draining
víz telenítési terv drainage design
víz vezeték szerelő plumber
vízzáró watertight
vizsgál költségvetést check
vizsgál perch, examine, study, audit
vizsgálat enquiry
vizsgálat inspection, examination, testing
vizsgálati jegyzőkönyv test report, test record
vizsgálati jelentés examiners' report, investigational report
vizsgáló akna inspection pit
vizsgáló mérnök examining engineer
vizsgálójárda inspecting sidewalk
vizsgálólépcső service stair
vizsgáztatás examination
vízszintes erő horizontal force
vízszintes horizontal
vízszintes vonalvezetés horizontal alignment

vízzsák water-bag, water-pocket
vmi alatt fekvő underlying
vmi arányában in proportion to
vonalszerinti üzem line operation
vonalszerinti trait
vonalszerinti, sáv, csík, nyom, réteg streak
vonalszerinti húz draw a line
vonalszerinti van on line, on-line
vonalszerinti inspection of the line
vonalszerinti patrolman, ganger, lineman, platelayer, lengthman, trackman
vonalszerinti line controller, line manager
vonalszerinti (menetrend szerinti) line service
vonalszerinti route km
vonalszerinti biztosító-berendezés, vonalszerinti biztosító open-line signalling
vonalszerinti és kitérőszabályozó gép track and turnout tamping machine
vonalszerinti kapacitás line capacity
vonalszerinti open line, section
vonalszerinti vágányszabályozó és vágányszabályozó gép track tamping machine with track stabilizer
vonalszerinti szakasz railway line, line
vonalszerinti vezetés line lay-out, lining, alignment, layout, route
vonalszerinti vezetés-korrekció, vonalszerinti vezetés korrekció re-lining, re-alignment
vonalszerinti vizsgálat line check
vonalszerinti azonosító jele train ID
vonalszerinti eleje front of train
Vonalszerinti Kommunikációs Irányító Csoport Train Communication Steering Group = TCSG
vonalszerinti train
vonalszerinti útvonal train path
vonalszerinti vége head of train
vonalszerinti-befolyásolás, vonalszerinti befolyásolás train control
vonalszerinti befolyásoló automatic train control, train control
vonalszerinti fogadó és -indító vágány train receiver and dispatcher track
vonalszerinti indítás dispatch of a train
vonalszerinti irányítás kezelési rendszer train control management system = TCMS
vonalszerinti képzés train formation
vonalszerinti közlés relevance, reference, relation
vonalszerinti közlik apply, concern, pertain to
vonalszerinti közlő relating, pertinent
vonalszerinti követés train follow
vonalszerinti összekapcsolása add, couple (vehicles to a train)
vonalszerinti kisorol lay up, stabling, put a train out of service ... depot
vonalszerinti összeállítás, vonalszerinti összeállítás compile of a train

vonatszemélyzet traincrew
vonatvezető conductor, guard
vonóerő haulage capacity, tractive effort
vonóerőgörbe, vonóerő diagram traction diagram
vonóhorog rúd draw-hook bar
vonóhorogfej coupling head
vonóhorog-szár, vonóhorog szár draw-hook bar
vonókészülék draw gear, drawing gear
vonómű pulling mechanism
vonórúd draft bar, draw bar, drawbar
vonószerkezet rögzítő heveder/lemez towing strap, towing plate
vonóvezeték csatorna wire rope channel
vonóvezeték point wire
vontatás egy géppel single traction
vontatás traction
vontatási áram traction current
vontatási mód form of traction
vontatási vonatkísérő apprentice driver, learner driver
vontató jármű power car, towing vehicle, hauling vehicle
vontató motor hauling engine
vontató vágány hauling track, feeder line, towing track
vontatóberendezés traction equipment
vonzerő appeal
völgyfék king retarder, main retarder, master retarder
völgyhíd viaduct
völgykatlan valley
völgymenet downward journey, downward run, descent, downhill ride
WC, vécé lavatory
wolfram tungsten

Y

Y-acélalj Y-sleeper, Y-shaped steel sleeper

Z, Zs

zagy slurry

zaj noise

zajcsökkentés noise insulation, noise reduction, sound insulation

zajkibocsátás noise emission

zajszint noise level, sound level

zajszűrő fal, zajárnyékoló fal noise protection wall, noise screening wall, noise barrier, noise screen, sound barrier

zálog token, escrow, pledge
zálogjog right of pledge, lien
záportározó storm storage basin
zár bolt, lock
záradék clause
zárjelzés final signal
zárlat short circuit
zárnnyeltes csúcssínrögztítő latch lock, pawl point lock, clip type lock
záró értékelés final examination
záró habarcs seal mortar
záró jelentés, zárójelentés final report
záródás, simulás locking
zárófal cut off wall, cut-off-wall, end wall
záróhegesztés closure welding
záróhorony end slot
zárolt vagyon depositary
zárópecek pawl
záróréteg barrier layer
zárószerkezet clamp lock, locking device, point lock
zárt hézag (nem tud dilatálni) frozen joint
zárt tehervonat block train
zárvány bilincsek inclusion stringers
zárvány inclusion
zavar elhárítás debugging
zavar fault, disturbance, malfunction, perturbation
zavaró átfedés, zavaró kölcsönhatás interference
zavartatás interruption
zökkenés bouncing
zökkenőmentes smooth
zöldterület green area
zömít compress
zömítő kovácsolás horizontal forging, upsetting
zömítő upsetting, packer
zömítőerő compression force
zömítőlöket compression thrust
zörög clatter, rattle
zúzalék grit, river gravel, ballast chipping, chips, flint
zúzás shattering
zúzottkő ágyazat ballast bed, underlayer of ballast
zúzottkő ágyazat profilozása ágyazatredezővel ballast profiling with ballast-plough
zúzottkő átvezetésű híd bridge, ballast deck
zúzottkő ballast, broken ballast, broken stone, crushed ballast, crushed stone

zsákutca blind lane

zsaluzás forming, shuttering, form work, planking

zsaluzat formwork, shutter

zsaluzó anyag cradle material

zsebes kocsi fél-konténerek szállítására pocket wagon for semi-trailers

zsinór stringer

zsír fat, grease, lard

zsiradék fat

zsugorítás calcination, sintering

zsugorító berendezés sinter plant

zsugorított érc sinter

zsugorodás shrinkage

zsugorodási repedés shrinkage crack (metal)

zsugorodási üreg, lunker képződés piping

zsugorüreg pipe cavity